Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印人 費彝民
第二萬四千三百六十三號
社址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七二八二一一
今日出紙兩大張 零售港幣一毫
香港有利印務有限公司承印

大公報

毛主席語錄

鼓足幹勁，力爭上游，多快好省地建設社會主義。

國家大力支持 主要依靠社隊集體經濟
我農村機械化發展
多處地區建立縣社隊三級農業機具修建網
上海河北浙江縣縣有農機廠江西遼寧等省建兩級修造網

【本報訊】據新華社北京三日電：在毛主席關於「農業的根本出路在於機械化」的偉大教導指引下，我國農業機械化事業正蓬勃發展。各地農村在國家大力支持下，主要依靠社、隊集體經濟大搞農業機械。同時，很多地區已逐步建立起縣、社、隊三級廠、站組成的農機具修造網。它們除完成現有農機具維修任務外，還根據實際需要與可能條件，自力更生地製造適宜當地的中小型農機具，對當地農業生產起了很好的作用。

目前，上海、廣東、河北、浙江等省、市已實現縣縣有農機修配製造廠，絕大多數公社建立了農機修配廠，大部分大隊建起農機具修建站，初步做到了農機具大修不出縣，中修不出社，小修不出隊。江西、黑龍江、遼寧、吉林等省也普遍建立了縣、公社兩級修造網。

放手發動群眾，堅持自力更生，這是各地建設農機具修造網的共同特點。許多地區的縣、社、隊堅持資金以自己籌集為主，設備以自己製造為主的方針，修舊利廢解決原材料不足的困難，收到了很好的效果。

地處山東半島丘陵地區的山東省榮成縣，無產階級文化大革命以來，全縣農用動力機械、拖拉機等農機具猛增到一萬多台，需要增加修配力量。榮成縣革委會遵照毛主席關於「統籌兼顧、適當安排」的教導，組織各行各業大力支援，充分利用原有縣農機修造企業來製造設備。幾年來，這個縣的農具廠土法上馬，因陋就簡，先後製成牛頭刨、龍門刨以及車床等設備九十多台，既擴大了自己的修造能力，又裝備了社隊修配廠、組。

粵加速農業機械化
實現縣縣有農機廠
除省辦農機廠外社隊都各有農機廠和站
各縣能大批製造插秧機碾米機榨糖機等

【據新華社廣州四日電】廣東省農村各級黨組織和革委會，在領導群眾深入開展農業學大寨運動中，不斷充實提高農機具的修配和製造力量，有力地促進了農業生產的發展。目前，除了省辦的大、中型農機修造企業外，全省有縣辦農機修造廠一百六十三個，社辦農機修配廠一千四百九十六個，隊辦農機服務站八千七百多個，實現了縣縣有農機修造廠，百分之九十的公社有農機修配廠，百分之四十的大隊有農機服務站，基本形成了縣、社、隊三級修造網，對加速全省農業機械化的進程，起了很大的作用。

無產階級文化大革命以前，由於叛徒、內奸、工賊劉少奇反革命修正主義路線的干擾，廣東省農業機械化事業一度進展比較遲緩。廣東省各級革委會成立以後，遵照毛主席關於「農業的根本出路在於機械化」的教導，把實現農業機械化當作方向、路線問題來抓，用毛主席的有關指示宣傳群眾，組織群眾，提高大家對在農業集體化的基礎上實現農業機械化重要意義的認識，促進了全省農業機械化事業的發展。

各級革委會進一步加強領導，採取各種有效措施，加快三級農機修造網的建立速度和提高它們的修造能力。為了解決設備不足的問題，他們以縣農機修造廠為骨幹，發動各行各業配合、支援，自力更生製造設備，自己武裝自己。現在，這個省的各縣農機修造廠，一般擁有各種車床和鍛壓等設備二十多台，百分之三十的公社農機修配廠有車床、鑽床、刨床和砂輪機，其餘也都有一、二台車床設備；隊辦農機服務站都有小紅爐、風箱等工具，不少的大隊農機服務站還有簡易的車床設備，從而大大提高了全省農機修造的能力。

三級修造網建立後，貫徹以修為主，修造結合的方針，既有分工，又各有側重，一般是縣農機修造廠除承擔農業機械的大修任務以外，還因地制宜地生產農機具、配件和設備；公社農機修配廠主要負責農機的中修，在保證完成修配任務的前提下，有條件的地方，生產本地所需的小農具；大隊農機服務站，主要任務是搞好農機具的定期檢修和保養，協助隊農機手用好和管好機械。信宜縣徑口公社各大隊建立農機服務站後，做到經常檢修，定期保養，使這個公社各種農機具的完好率保持在百分之九十以上。英德縣在未建立三級修造網前，社員群眾修理一件小農具，要跑很遠的路，花錢、誤工又誤農時，現在，修造網的工人隨叫隨到，隨到隨修，不誤農時，群眾十分歡迎。

廣東省各縣三級修造網在完成農機具修配工作的同時，還相互協作，結合當地農業生產的實際，因地制宜地製造各種農業機具，供應當地需要，為提高農業機械化、半機械化水平，貫徹農業「八字憲法」，實行科學種田，做出了貢獻。廣東省山區丘陵地區較多，水利資源豐富，許多縣的農機修造廠研究製造了多種適應不同流量和不同水頭落差的水輪泵、水輪機，加速農田水利化建設。隨着農業學大寨運動深入開展，廣東省水稻種植面積不斷擴大，復種指數不斷提高，勞力緊張。各縣農機修造廠製造了大批插秧機、脫粒機、碾米機、飼料粉碎機、榨糖機等，提高農業生產和農副產品加工的機械化、半機械化程度，幫助各社隊節約勞力，從事精耕細作，提高農作物產量。東莞縣試製成功了一種結構簡單，使用方便，安裝在拖拉機後面的水田耙光器，一天可耙田二百多畝，並能克服耙田後土地不平的現象。潮安縣金石公社農機修配廠建廠五年來，修理各種農機具一千九百多台，另外，還生產了適合當地需要的脫粒機、碾米機、粉碎機、打禾機等五千二百多台，磨頭、汽缸套、活塞等配件三千四百多件，除滿足了本公社需要外，還支援了其他公社。

瑞典放映九部中國影片
斯德哥爾摩舉行開幕式
電影界人士瑞中友協負責人三百人出席
影片包括智取威虎山、紅燈記、紅色娘子軍、地道戰、地雷戰、南京長江大橋、紅旗渠等 瑞典報紙刊專文推薦

【新華社斯德哥爾摩三日電】瑞典電影研究所電影俱樂部九月一日在瑞典首都斯德哥爾摩市的電影研究所放映廳舉行放映九部中國電影的開幕式。出席開幕式的有瑞典電影界人士，瑞典—中國友好協會負責人和瑞典電影愛好者共三百餘人。中國駐瑞典大使王棟和大使館其他外交官員應邀出席了開幕式。

在電影俱樂部主任安娜—莉娜·威博爾作簡短講話以後，放映了革命現代京劇彩色影片「智取威虎山」，受到觀眾的熱烈歡迎。

在放映廳入口處，展出了「智取威虎山」和「紅色娘子軍」的彩色圖片。電影俱樂部還印刷了介紹中國影片的海報和說明書。說明書寫道：「智取威虎山」是一齣樣板戲，「是經過細緻加工的中國新的無產階級戲劇藝術的樣板。」說明書對影片「紅色娘子軍」評論說：「作為芭蕾舞的樣板，「紅色娘子軍」不僅描述了無產階級革命，而且它本身就是打破資產階級芭蕾舞形式的一場革命。」

八月二十九日，瑞典「每日新聞」報刊登了一篇文章，向讀者介紹了即將放映的九部中國影片。文章說，經過多年努力，在中國駐瑞典大使館的協助下，這次公映終於成功。斯德哥爾摩人獲得了觀看中國文化大革命之後的中國電影的好機會。文章讚揚中國的影片「反映群眾鬥爭」。文章說，藝術的創作是為了應用，正如毛澤東主席所說：「我們的文學藝術都是為人民大眾的，首先是為工農兵的，為工農兵而創作，為工農兵所利用的。」「古為今用，洋為中用」「百花齊放，推陳出新」。文章說：「改革後的京劇正好說明了這一點。」

在瑞典即將上映的中國影片是：「智取威虎山」、「紅燈記」、「紅色娘子軍」、「地道戰」、「地雷戰」、「南京長江大橋」、「紅旗渠」、「慶祝偉大的中華人民共和國成立二十一週年」和「西哈努克親王訪問我國南方」。

周總理江青張春橋吳法憲等會見法國同志

中共中央政治局常委周恩來同志，中共中央政治局委員江青、張春橋、吳法憲同志，中共中央委員耿飈同志，九月三日會見了法國「紅色人道報」馬克思列寧主義共產黨人代表團團長雅克·儒爾崙同志及其率領的代表團全體成員。（新華社傳真照片）

為瑞典政府代表團訪華
瑞典大使設招待會
錢之光等應邀出席
各國使節應邀出席招待會氣氛友好

【新華社北京三日電】為瑞典政府代表團訪問中國，瑞典駐中國大使比揚·貝格和夫人今天舉行招待會。

瑞典政府代表團團長、工業大臣克內·約翰遜和代表團全體團員，以及隨團新聞記者，出席了招待會。

我國輕工業部部長錢之光，和有關方面負責人毛洪祥、陳維稷、周子健、蕭國風、黃作珍、郝步新、唐海光、韓波、彭金波、李錦華、胡洪範等應邀出席招待會。

各國駐中國使節應邀出席招待會。

招待會在友好的氣氛中進行。

日美經濟新矛盾
日前在於電算機
日工商界反對開放電算機市場

【美聯社東京四日電】日本執政黨自由民主黨聯合委員會會議今天決定反對關於限制棉織品運往美國，和在下一個自由化計劃下，放寬電子計算機進口的政府談判。

星期六，紡織、商業、工業和電子工業委員會舉行會議，達成了上述決議。這一決議要遞交給自民黨執行機構、外務省和通產省。

決議說，由於尼克松的保護美元措施，日本紡織業面臨的困難的時候，政府必須避免前定關於紡織品問題的政府級的協議。

決議又說，電子計算機工業是日本在七十年代將要發展的「主要」工業。在這個時候外國資本活動自由化，對於日本的這項工業將起破壞作用。

周總理江青張春橋
會見並宴請法同志

【新華社北京三日電】中共中央政治局常委周恩來同志，中共中央政治局委員江青、張春橋、吳法憲同志，中共中央委員耿飈同志，今天晚上會見了法國「紅色人道報」馬克思列寧主義共產黨人代表團團長雅克·儒爾崙同志和團員阿蘭·古斯同志、安德烈·德呂斯內同志，同他們進行了親切友好的談話。

會見前，中共中央政治局候補委員紀登奎同志，中共中央委員耿飈同志，設宴招待法國同志。

中共中央對外聯絡部有關方面負責人和工作人員任允中、唐明照、毛寶忠、諸學濬、姚世根等同志，參加了會見和宴會。

由田廣文、譚元壽率領一行百四十一人
北京京劇團抵朝訪問演出
主要演員有馬長禮、洪雪飛、萬一英、周和桐等
演出「沙家浜」「智取威虎山」 抵平壤時受熱烈歡迎

【新華社北京三日電】應朝鮮民主主義人民共和國對外文化聯絡委員會邀請，北京京劇團一行一百四十一人，由代表團團長田廣文、副團長譚元壽率領，二日下午乘火車離開北京，前往兄弟的朝鮮民主主義人民共和國進行友好訪問演出。

代表團在朝鮮進行友好訪問期間，將向兄弟的朝鮮人民演出革命現代京劇「沙家浜」、「智取威虎山」。

代表團的主要演員有譚元壽、馬長禮、洪雪飛、萬一英、周和桐、歐其昌；代表團秘書長是楊嘉生，副秘書長是薛今厚。

朝鮮駐中國大使館臨時代辦金在淑、三等秘書金用鶴到車站歡送。

國務院文化組成員、北京市革委會副主任吳德，國務院文化組成員劉慶棠、于會泳、浩亮、黃厚民、吳印咸、狄福才、劉慶棠、錢浩梁，外交部副部長李耀文、韓念龍，亞洲司副司長曹克強，對外友協負責人王國權、丁西林、吳曉達，以及首都文藝界代表數百人，前往車站送行。

北京京劇團的革命文藝工作者在接受對朝鮮進行訪問演出的光榮任務後，感到十分高興。他們滿懷着中國人民對朝鮮人民的深情厚誼，表示要通過這次友好訪問的機會，虛心地向英雄的朝鮮人民和朝鮮文藝工作者學習，為加強中朝兩國人民用鮮血凝成的偉大友誼和戰鬥團結作出自己的貢獻。

【新華社平壤三日電】應朝鮮民主主義人民共和國對外文化聯絡委員會的邀請，由團長田廣文、副團長譚元壽率領的中國北京京劇團，懷着中國人民對朝鮮人民的深情厚誼，前來兄弟的朝鮮民主主義人民共和國進行訪問演出，九月三日下午乘火車到達平壤。

朝鮮文化相朴永順，朝中友好協會中央委員會委員長、財政相金炅鍊，外務省副相金載淑，朝中友好協會中央委員會副委員長金寬燮，文化省副相張哲，朝鮮對外文化聯絡委員會副委員長、音樂家同盟中央委員會委員長李冕相，平壤市人民委員會副委員長李昌仁等領導同志以及平壤市一千多名文藝工作者和其他有關人員冒雨到車站熱烈歡迎中國戰友。

到車站歡迎的還有中國駐朝鮮大使館參贊劉路和大使館其他人員。

三日，平壤車站呈現出一片朝中兩國人民和兩國文藝工作者極為熱烈友好的革命氣氛。歡迎的人羣高舉着用朝中兩國文字寫的橫幅標語：「一四千萬朝鮮人民的偉大領袖金日成同志萬歲！」「中國人民的偉大領袖毛澤東同志萬歲！」「以鮮血凝成的朝中兩國人民之間的牢不可破的戰鬥友誼和團結萬歲！」「熱烈歡迎北京京劇團！」朝鮮同志與中國同志手挽着手不停地高唱「金日成將軍之歌」和「東方紅」歌曲，充分顯示了中朝兩國人民以鮮血凝成的戰鬥友誼和革命團結。

平壤市的少年兒童向北京京劇團的領導同志獻了鮮花。

中國北京京劇團路過朝鮮的新義州時，受到了朝鮮平安北道人民委員會副委員長車元燦、新義州市人民委員會委員長同志和數百名載歌載舞的工人、文藝工作者、黨團幹部、學生的熱烈歡迎。

朝鮮文化省指導員千斗鉉、金光植等從平壤專程前去新義州歡迎中國戰友。

英友人談訪華觀感
中國自力更生建設正一天天強盛起來

【新華社倫敦三日電】由英國—中國了解協會主席班以安率領的英中了解協會代表團和以蕭姆·沙利·雷諾茲為副團長的英中了解協會青年訪華團，九月三日在倫敦舉行記者招待會，暢談訪華觀感。

這兩個代表團最近分別在中國進行了訪問，於九月一日回到倫敦。

在記者招待會上，這兩個代表團的成員都談到，他們這次訪問很成功，他們在工廠、農村、學校都受到了十分熱情、友好的接待。他們指出，中國的社會主義革命和社會主義建設都在深入、廣泛地進行，廣大工農兵群眾用毛澤東思想統帥一切，自力更生，努力建設自己的國家，使中國一天天強盛起來。

一些成員還讚揚了中國人民在毛主席去年五月二十日發表的「全世界人民團結起來，打敗美國侵略者及其一切走狗！」的聲明的指引下，在發展同各國人民的往來和發展國家關係方面取得了許多新的成就。他們指出，他們在中國訪問期間得到的一個深刻的印象是：中國人民堅決支持印度支那人民把反對美帝國主義侵略的鬥爭進行到底，堅決支持各國人民爭取民族獨立、維護國家主權的鬥爭，堅決主張全世界人民團結起來，打敗美帝國主義及其一切走狗。中國的這種政策是堅定不移的。

日本文化界人士
呼籲與中國建交
要求恢復中國在聯合國席位

【美聯社東京四日電】一個七人學者團體（包括三名諾貝爾獎金獲得者），今天要求日本政府同中國的關係正常化，並為北京進入聯合國而努力。

這個著名的七人和平委員會團體，包括獲得諾貝爾獎金的物理學家湯川秀樹、朝永振一郎以及獲得諾貝爾獎金的小說家川端康成。

呼籲書今天下午已遞交內閣官房副長官三原，並將寄給聯合國秘書長吳丹。

呼籲書說，中國進入聯合國，將為國際裁軍打開道路。

呼籲書反對所謂作為重要事項方案處理，或由國民黨（蔣幫）與中國在聯合國佔有雙重代表席位。

賓努親王會見莫三鼻給友人

【新華社北京三日電】柬埔寨民族統一陣線中央政治局主席、王國民族團結政府首相賓努親王，三日下午在北京會見了由莫三鼻給解放陣線主席薩莫拉·莫伊塞斯·馬謝爾率領的莫三鼻給解放陣線代表團全體成員，並同他們進行了親切友好的談話。

會見時在座的有：柬埔寨民族統一陣線中央政治局候補委員、王國民族團結政府大臣，柬埔寨民族統一陣線中央委員、柬埔寨王國民族團結政府外交部秘書長黃納，外交部禮賓司司長。

會見後，賓努親王宴請了莫三鼻給解放陣線代表團全體成員。

我國貿易代表團
離開圭亞那返國

【新華社北京三日電】喬治敦消息：以對外貿易部副部長周化民為團長的中國政府貿易代表團結束了對圭亞那的友好訪問，於九月一日離開喬治敦回國。

到機場歡送代表團的有：圭亞那副總理兼農業部長賈甘，貿易部長辛格，貿易部常務次官，農業和森林部常務次官，外交部助理次官，貿易部經濟學家，外交部禮賓司長等人士。

日仍為美元買主
上週收購約八億
美元續跌 日圓約升值百分六

【路透社東京四日電】與銀行界和貿易人士對日圓浮動延長作出準備的同時，東京外匯市場美元拋售繼續活躍。

在半天的交易中，交投的美元超過一億元，美元從三三八點三跌到三三八點二〇圓。

但估計日本銀行仍然是美元的主要買主，因為日本銀行企圖防止日圓價值在等待貨幣比價的確定前急速調整的期間，升得太快。

今天收市時的報價是三三八點二〇圓兌一美元，相當於升值百分之六強。

在一星期的期間，美元成交約有八億，相信日本銀行是美元的主要買主。

十國財政會議結束
月中再開部長會議
會議主席指出西方貨幣危機難解決

【路透社巴黎四日電】十國高級財政官員在這裏舉行的兩天會議，今天宣布結束。會議的目的，是為將於本月底舉行的有關世界（西方）貨幣危機的一連串部長級會議鋪路。

這次「十國集團」財政部和中央銀行官員之間的討論，旨在為九月十五至十六日在倫敦舉行的部長級會議打下基礎。

這次會議的主席——意大利銀行代表——昨天說，至少在「國際貨幣基金」組織九月二十七日在華盛頓開會之前，對這次危機不可能獲得長遠的解決。

大型彩色紀錄片
中國黨政代表團訪問越南
最後三天 中越兩國代表 河內暢敘革命情誼
未看快看 世界各國貴賓 齊集北京歡渡節日
中國乒隊 登上天安門 水上音樂會 迎接貴賓
中央新聞紀錄電影製片廠、八一電影製片廠攝製

最熱烈祝賀越南國慶
東元首蘇發努馮親王等分別致電越國家領導人
重申決同越南兄弟並肩戰鬥直到趕走美帝

【新華社北京四日電】據柬埔寨通訊社三日報道：柬埔寨國家元首、柬埔寨民族統一陣線主席諾羅敦·西哈努克親王和柬埔寨王國民族團結政府首相賓努親王，八月三十一日打電報給越南民主共和國主席孫德勝和政府總理范文同，最熱烈地祝賀越南民主共和國成立二十六周年。

電報說：「幾十年來，英雄的越南人民和越南民主共和國政府完全、堅決地致力於爭取越南祖國的獨立和自由的鬥爭，首先是抗擊法國殖民主義，今天是抗擊美帝國主義侵略者及其走狗。忠於胡志明主席遺囑——永垂不朽的決戰決勝的象徵——的英勇的越南人民，在閣下和越南勞動黨以及越南民主共和國政府的正確和勇敢的領導下，通過令人欽佩的巨大犧牲，在反對美帝國主義侵略者的英勇鬥爭中，取得了許多具有戰略意義的、十分輝煌的勝利。」

電報說：「在進行這場英勇鬥爭的同時，越南民主共和國的社會主義建設在各方面都取得了輝煌的成就，並且正在日益鞏固。越南民主共和國的國際威望正在不斷提高，英勇的越南人民的正義事業越來越得到全世界人民的堅決支援。」

電報說：「高棉人民作爲兄弟的越南人民和老撾人民的戰友，對在反對共同敵人——美帝國主義侵略者及其走狗的鬥爭中所取得的這一切輝煌的勝利感到十分高興，並且自豪地把這些勝利看作是自己的勝利。我國人民決心把自己的神聖鬥爭進行到徹底勝利，不管鬥爭時間多久，不管遇到什麼困難和作出多大犧牲，決不後退，決不妥協，堅決反對關於就地停火或舉行旨在談判解決高棉問題的國際會議的一切建議。我國人民在這場鬥爭中決心永遠同兄弟的越南人民和老撾人民站在同一條戰線上。」

電報最後說：「我們堅信，忠於印度支那人民最高級會議聯合聲明和在互相戰鬥援助中團結在一起的我們三國人民，將使美帝國主義侵略者及其走狗遭到更慘重的失敗，粉碎他們的一切邪惡詭計，最後取得徹底的勝利。」

【新華社北京三日電】據巴特寮電台二日廣播，老撾愛國戰線黨中央委員會主席蘇發努馮親王九月一日打電報給越南民主共和國主席、越南祖國戰線中央委員會主席團主席孫德勝和越南民主共和國政府總理范文同，熱烈祝賀越南民主共和國成立二十六周年。

電報說：「越南人民繼承幾千年來抗擊外國侵略的英勇不屈的鬥爭傳統，半個世紀以來，在以胡志明主席爲偉大領袖的過去的印度支那共產黨和現在的越南勞動黨的英明領導下，爲了民族獨立、自由和民主，爲了社會主義進行了勝利而又英勇的鬥爭。越南人民於一九四五年九月二日，戰勝了日本法西斯主義者和法國殖民主義者，向全世界宣告成立越南民主共和國。這個國家成爲東南亞殖民地國家中第一個取得獨立的國家。」

電報說：「目前，越南全國人民爲了保衛和建設社會主義祖國北方、解放南方、進而和平統一祖國的事業，決心進行艱苦的鬥爭。」

電報在談到越南北方和南方人民在抗美救國戰爭中和北方社會主義建設中取得的偉大勝利之後說：「英雄的越南人民的這一偉大的堅強鬥爭和偉大勝利，已經成爲民族解放鬥爭事業的光輝榜樣，對保衛世界和平事業作出了十分重要的貢獻，同時也對粉碎新型殖民主義作出了十分重要的貢獻。」

電報說：「這證明：在當代，無論多麼小的國家，只要決心團結戰鬥，並且有正確的路線和領導，就能夠戰勝像美帝國主義那樣強大的侵略者。」

電報說：「我們老撾人民——兄弟的越南人民的親密戰友——對這一輝煌、巨大的勝利感到無比的高興和自豪，這是對我們老撾各愛國力量和人民的最寶貴鼓舞。乘此機會，我們再次對任何時候都關心和不斷地加強支持和援助老撾人民的抗美救國鬥爭的越南人民表示感激。」

電報說：「本着印度支那人民最高級會議聯合聲明和最近的老撾—越南聯合聲明，老撾愛國戰線黨和老撾人民再次重申：堅決同兄弟的越南和高棉人民並肩戰鬥，趕走美帝國主義侵略者，使印度支那半島成爲獲得真正獨立和和平的地區。」

我駐越大使及全體人員往胡主席靈堂敬獻花圈

【新華社河內四日電】爲悼念越南人民偉大的領袖胡志明主席逝世兩週年，中國駐越南大使王幼平和大使館全體外交人員以及在越南工作的中國工程技術人員代表，懷着對胡志明主席無比崇敬的心情，在九月三日中午前往設在巴亭會堂的胡志明主席靈堂敬獻花圈並默哀。

越報發表社論紀念胡主席逝世兩周年
四千萬越南人民堅持奮鬥 決忠實地實現胡主席教導
必定在把美侵略者趕出印支的戰鬥中履行自己的義務

【新華社河內三日電】越南「人民報」九月三日爲紀念胡志明主席逝世兩周年發表社論，表示越南人民決心爲實現敬愛的胡主席的神聖遺囑而堅持不懈地奮鬥。

社論說：「兩年來，我們全黨、全民、全軍爲實現敬愛的胡主席的神聖遺囑而積極奮鬥。兩年來，黨員和幹部，主力部隊、地方部隊和民兵、自衛隊的戰士們，南北兩方全體同胞，踴躍開展競賽，忠實實現在巴亭廣場的永別我們的天才領袖和偉大導師的臨終儀式上發出的誓言。」

社論說：「胡主席的遺囑是爲勝利地完成目前時期的政治任務而必須徹底貫徹的基本方向和必須貫徹的基本精神的歷史文件。

「胡主席在遺囑中具體地說到了抗美救國事業。他號召我們『要決心抗擊美國強盜，直到取得徹底的勝利。』他肯定：『無論碰到多大的艱苦困難，我們人民也必將獲得徹底的勝利。美帝國主義必定要從我國滾出去。我們祖國必將獲得統一。南北同胞必將歡聚一堂。我國將獲得崇高的榮譽：一個小國英勇地戰勝兩個大帝國主義——法國和美國，並爲民族解放運動作出應有的貢獻。』」

社論說：「四千萬越南人民有着共同的鋼鐵決心，決心忠實地實現胡伯伯的教導。」

社論強烈譴責尼克松政府繼續推行戰爭「越南化」計劃、繼續延長和擴大侵略戰爭的罪行。

社論說：「我們全國戰士和同胞認清了尼克松集團的野心，進一步增強決心，繼續戰鬥，把侵略者全部趕出可愛的南方。越南、老撾和柬埔寨人民，在年初幾個月輝煌戰功的基礎上，正在英勇前進。」

社論號召越南北方人民在社會主義建設事業和在生產勞動戰線上大力促進愛國競賽運動，以實現胡志明主席的遺囑和越南勞動黨中央委員會第十九次會議所提出的各項任務。

社論說：「目前，抗美戰鬥正處在緊張時期，自然災害給一些地方人民的生活和社會活動造成了損失和困難。但是，這些都阻擋不了我們的前進步伐。我們要體現制度的優越性和人民當集體主人的作用，堅決戰勝考驗，勇敢前進。」

社論說：「敬愛的胡伯伯的形象永遠銘刻在我們心中，每時每刻都鼓舞着我們，指導着我們像胡伯伯那樣生活、戰鬥、勞動和學習，每一個越南人都繼承光榮的胡志明時代的民族的不屈傳統，必定爲徹底戰勝美國侵略強盜、解放南方、保衛北方、統一祖國和成功地建設社會主義的共同事業作出應有的貢獻。」

社論說：「四千萬越南人民同兄弟的老撾人民和柬埔寨人民並肩在一起，必定在把美帝國主義侵略者從整個印度支那地區全部趕出去的共同戰鬥中履行自己的義務。我們在黨中央委員會的英明領導下，堅持奮鬥，一定勝利地實現敬愛的胡主席的神聖遺囑，勝利地實現他的最後希望：『我們全黨、全民團結起來，爲建設一個和平、統一、獨立、民主和富強的越南而奮鬥，爲世界革命事業作出應有的貢獻。』」

河內舉行隆重儀式悼念胡志明主席
孫德勝阮良朋黎筍長征范文同等出席

【新華社河內四日電】據越南通訊社報道：越南勞動黨中央委員會、越南民主共和國國會常務委員會、政府會議和越南祖國戰線中央委員會主席團，九月三日在巴亭會堂舉行隆重儀式，悼念越南人民的偉大領袖胡志明主席逝世兩周年。

巴亭會堂布置得十分莊嚴。在主席台上懸掛着越南勞動黨黨旗和越南民主共和國國旗，鋪蓋着「世世代代銘記偉大的胡志明主席的恩情」的字樣。在主席台正中安放着胡主席的塑像。會場兩側懸掛着紅底金字的橫幅標語，上面寫着：「偉大和敬愛的胡志明主席永遠活在我們的事業中！」「我們全黨、全民和全軍團結在黨中央周圍，實現胡主席的神聖遺囑，決心徹底戰勝美國侵略強盜和成功地建設社會主義！」

七時三十分，莊嚴的紀念儀式開始。參加紀念儀式的有：越南民主共和國主席、越南祖國戰線中央委員會主席團主席孫德勝，越南民主共和國副主席阮良朋，越南勞動黨中央委員會第一書記黎筍，國會常務委員會主席長征，政府總理范文同，副總理兼國防部長武元甲，越南勞動黨中央政治局委員黎德壽，政府副總理兼外交部長阮維楨，政府副總理黎清毅等越南黨和國家領導同志以及各政黨和群衆團體的負責人。

軍樂隊高奏國歌、「解放南方」和「胡志明頌」的樂曲。

在哀樂聲中，越南黨、國會、政府、祖國戰線和軍隊的領導同志默哀，悼念越南革命天才和偉大的領袖、全體越南人民無比敬愛的導師和父親。

接着，越南南方共和駐越南北方特別代表團，中央軍委代表團，越南民主黨、越南社會黨、胡志明勞動青年團、越南婦女聯合會等代表團，正在北方工作和學習的南方同胞和幹部代表團，相繼前來悼念畢生獻身於民族革命事業的偉大和敬愛的胡主席。

從早上到下午，越南各部門、各機關團體的一百二十多個代表團陸續前往巴亭會堂悼念胡主席。

越南北方各地和各基層單位也於三日分別舉行悼念儀式，表示決心學習和遵循胡主席的教導，堅持和大力促進抗美救國事業，直到取得徹底的勝利和成功地建設社會主義。

瑞士政府宣佈決與越南建交

【新華社河內三日電】據越南通訊社報道：瑞士政府在九月一日宣布：爲了建立兩國之間的正式外交關係，瑞士政府決定承認越南民主共和國政府。

羅共中央執委接見我旅行團

【新華社布加勒斯特一日電】羅共中央執行委員會委員、部長會議副主席列昂特·拉烏圖一日接見了由丁平率領的中國旅行參觀團全體成員。

接見時在座的有羅共中央對外聯絡部部長瓦西里·弗拉德。

接見時，中國駐羅馬尼亞大使張海峰也在座。

拉烏圖同志同中國旅行參觀團的同志們進行了親切友好的談話。

八月三十一日，羅共中央委員、羅馬尼亞旅遊部部長揚·科斯馬接見並設宴招待了中國旅行參觀團全體成員。

菲新人民軍巧施奇襲摧毀敵軍前方指揮所
炸毀敵直升機偵察機共三架消滅一批敵人

【新華社北京四日電】據菲律賓「紅旗報」的消息報道，馬尼拉消息：菲律賓新人民軍八月二十六日淩晨在伊薩貝拉省埃恰圭成功地襲擊了菲律賓反動軍隊的前方指揮所和兵營，消滅一批敵人，炸毀敵人的兩架直升飛機和一架偵察機，取得了重大勝利。

菲律賓共產黨機關報「人民報」八月二十八日援引新人民軍機關報「紅旗報」的消息報道了這次戰鬥。報道說，新人民軍成功地襲擊並全部摧毀了反動軍隊設在伊薩貝拉省埃恰圭的前方指揮所，在那裏集結有塔巴克師的三千五百多名反動軍隊以及「老虎」特遣隊和第五二警備連。

八月二十六日淩晨一點，紅色戰士巧妙地接近了反動派的兵營。當時，二百多名反動軍隊的官兵在新比斯闌發動一場大規模「掃蕩」後正在營房裏酣睡。兵營外面停放着兩架直升飛機和一架偵察機。紅色戰士迅速地推進到離敵人警衛房不到三十米遠的地方，立即向敵人警衛房和剛巡邏值勤回來的敵人的吉普車開火。警衛房和吉普車當即被擊毀，吉普車上的士兵被一梭子子彈全部擊斃了。紅色戰士接着向敵人兵營發射燃燒彈，用榴彈發射器擊毀了兵營外面的敵人兩架直升飛機和一架偵察機。當場打死了一名中尉和一名士兵，兵營內的二十名敵軍受了重傷。

新人民軍在攻打和消滅反動軍隊的戰鬥中，採取迅猛速決的軍事進攻，用十五分鐘的時間和用很少的部隊消滅了敵軍的前方指揮所。新人民軍沒有一人受傷，全部主動地撤走了。

報道說，新人民軍從只能消滅少數敵軍和孤立敵軍，到能夠消滅整班的敵人和摧毀敵人的大兵營，這種變化的過程證明了新人民軍是堅決按照菲律賓共產黨的英明領導的。

民軍襲金蘭灣一役打死美軍五十五人

【美聯社香港四日電】越南南方民軍宣稱，八月二十五日，民軍向金蘭灣的美軍大型基地發動攻擊，擊斃美軍五十五人。民軍這次攻勢，使基地發生巨大爆炸，半個大軍火庫被摧毀，並使空運中斷了九小時。金蘭灣是東南亞最大的深水海港。

吉隆坡航訊

中馬擴大直接貿易

鄭華

中國國際貿易促進委員會貿易代表團，應馬來西亞聯合商會的邀請，在馬來西亞進行了一個非官方的友好訪問。從八月廿二日至廿八日這一段期間內，中國貿易代表團在張光斗團長的率領下，展開了參觀、訪問及洽談貿易等多種活動，受到了馬來西亞各族商人和聯合會屬下會員的熱情款待，最後發表了聯合公報，顯示雙方的洽談是圓滿結束的。

中國貿易代表團這次到馬來西亞，係應邀而作回訪。今年五月間，馬來西亞一個非官方的貿易代表團，在馬來西亞國營貿易公司董事長拉查利率領下，曾到中國訪問。當時，這個訪華的貿易代表團曾邀請中國派一貿易代表團訪問馬來西亞。六月六日，馬來西亞各族商會聯合會正式向中國國際貿易促進委員會發出了邀請書。據八月廿八日在吉隆坡簽署的聯合公報指出，中國貿易代表團這次訪問的目的是：「爲了加強中馬兩國人民的友誼和實現在馬來西亞非官方貿易代表團訪問中華人民共和國期間所達成的關於建立中馬直接貿易的諒解。」

中馬兩國人民之間的友誼向來是存在的。這次中國貿易代表團到吉隆坡等地訪問，使彼此間的友誼更加強了。這種友誼主要表現在：㊀八月廿二日中國貿易代表團抵達吉隆坡時，有[illegible]領導人到機場迎接。㊁由拉查利擔任主席的一個招待委員會，在中國貿易代表團到達之前已經組成。這個委員會預定要舉行一次盛大的歡迎晚會，據星馬報紙報道，早在八月十四日以前，各種商會代表報名參加的已超過四百人，其中包括馬來西亞商會聯合會屬下商號代表三百多名，西馬來西亞商會代表約四十名，馬來旅商會代表二十多名，印度商會代表二十名。八月廿三日中國貿易代表團接受了他們的盛情，並於八月廿七日曾設宴答謝。㊂中國貿易代表團同馬來西亞國營貿易公司及其主持下同馬來西亞工商界代表分組進行了一系列的商談，並參觀了橡膠園、油棕園、錫礦場、巴生港口貨物起卸及風景名勝等。在這些場所，都充分洋溢着熱烈的友情。

據馬來西亞國營貿易公司董事長拉查利在八月廿八日宣稱，中國貿易代表團表示歡迎馬來西亞橡膠研究院派出一個技術代表團到中國去。拉查利表示馬來西亞的橡膠貿易代表團也將訪問北京。

關於建立中馬直接貿易，在這次商談中已達成了一些協議。中國方面同意迅速購買四萬噸橡膠、五千噸棕油、五萬立方米木材以及其他商品。馬來西亞方面則將從中國購買消費品、輕型機械和其他產品。據馬來西亞商業代表將於十月間赴廣州參加秋季交易會繼續洽商購買消費品及輕型機械等，並簽署協定。

馬來西亞的天然膠產量，居世界第一位；近年來被美國大量收購，也歷年來被美國操縱了膠價。今後有了中國這一個市場，馬來西亞的膠業人士甚表歡迎。橡膠交易所主席顏德堯在吉隆坡宣稱：「中國經常吸購天然膠，將大大有助於市場膠價的穩定。」他讚嘆：「中國雖然是天然膠買主之一，但中國從來未企圖操縱膠價！」

星馬報紙報道了一九七〇年內雙方貿易的數字，及今年頭五個月的雙方貿易數字，報道說，增多橡膠的輸出量，也將增多交易其他貨品。

馬來西亞國營貿易公司董事長拉查利指出，過去由中國輸入馬來西亞的貨物有三分之二係通過香港及新加坡進入的。現在中馬發展了直接貿易關係，將來由中國輸馬的商品，都是一個經營中國貨物的公司；由這間公司對經營者辦理登記，並發給入口執照，一切貨品將從古晉、巴生港口運進馬來西亞。（八月廿九日寄自吉隆坡）

洪都拉斯學生繼續舉行示威

【據新華社北京二日電】據古巴「拉丁美洲通訊社」消息：洪都拉斯首都特古西加爾巴的學生八月三十日繼續舉行示威遊行，抗議美帝國主義通過所謂的「援助」協定對洪都拉斯進行文化侵略。學生們停了課，並佔領了公立特古西加爾巴學院。

洪都拉斯學生們的反美鬥爭得到了工人和教師們的支持。洪都拉斯中學教員協會負責人最近對當地一家電台發表講話指出，美國的「援助」損害了國家主權。

阿農業代表團已返抵地拉那

【據新華社地拉那四日電】由阿爾巴尼亞農業部長皮里·多德比巴率領的阿爾巴尼亞農業代表團，結束了在中國的友好訪問後，三日乘飛機回到地拉那。

智哥兩國總統聲明譴責美附加稅措施
重申尊重各國人民自決和不干涉別國內政原則

【新華社智利聖地亞哥三日電】智利總統阿連德和哥倫比亞總統帕斯特拉納·博雷羅八月三十一日在哥倫比亞首都波哥大簽署了一項聯合聲明。

聲明說，兩國總統重申，他們相信，只有尊重各國人民自決和不干涉別國內政的原則，國家之間才有可能進行有效的合作。

聲明強調說：「任何國家都不能採取或鼓勵採取經濟和政治性的強制措施來壓制別國的意願，並從這裏取得任何好處。因此，經濟合作和取得國際貸款的途徑不能被用作強制的工具，來壓制爲保衛和收回對經濟發展和社會進步必不可少的自然資源所作出的主權決定。」

聲明說：兩國總統還指責美國政府最近採取對進口品徵收百分之十附加稅的措施損害了拉美出口。

聲明指出：「兩國總統重申沿海國家有不可剝奪的權利開取、保存和勘探沿海、海床、底土以及大陸架底土的自然資源，來促進本國經濟的迅速發展和提高本國人民的生活水平。」

聲明表示，一致同意維護沿海國家防止附近海水污染的權利。

兩國總統還在聲明中表示，他們相信第三世界國家協調一致的行[illegible]

智利總統阿連德是在對厄瓜多爾的訪問以後，於八月二十八日到達哥倫比亞的。他在那裏進行了四天的訪問。

曼谷美軍俱樂部突發生炸彈爆炸

【美聯社曼谷四日電】今天消息說，在高度設防的泰—美空軍基地上的一個士兵俱樂部，發生一次神秘爆炸，兩名泰國士兵被炸死，十四名美軍被炸傷。

發生爆炸的地點是泰國東北部近老撾邊界的那空拍儂空軍基地。爆炸於星期三晚上發生。美軍發言人說，這枚炸彈被人放在俱樂部裏面。

這個基地據說是美國空軍轟炸老撾南部運輸線時使用的。該基地一向戒備森嚴，新聞記者也不能進去。

泰愛國軍獲新戰績
活躍東北部北部和南部
利用繳獲的地雷炸毀敵人軍車

【新華社北京三日電】據「泰國人民之聲」電台廣播，泰國愛國軍民最近在泰國東北部、北部和南部各地，同泰國反動軍警進行了多次戰鬥，取得了新的勝利。

電台說，九月一日，人民解放軍在泰國東北部那空拍儂府那家縣的一次伏擊戰中，利用從敵人那裏繳獲的地雷炸毀敵人軍車一輛，車上的七名敵人全部被炸死。

八月十九日，他們[illegible]巴博里府派遣一支反[illegible]

[illegible]人民解放軍八月[illegible]日在東北部[illegible]襲擊[illegible]，取得打死打傷敵人四名的勝利。以後，二十三日，這個縣的愛國軍民又在[illegible]地區截擊前往鎮壓人民的敵人，打死打傷敵人三名。二十五日，這個縣的愛國軍民還[illegible]敵人的直升飛機兩架。

另據曼谷報紙報道，泰國南部[illegible]府的人民武裝力量，八月二十九日在[illegible]縣伏擊敵人軍車一輛，炸死軍車上的十五名敵人。

縱橫談
西方金融貿易戰仍是拖局

自從尼克松宣布新經濟政策以來，三個星期已經過去了。

在這三個星期之中，出現了西方金融大動盪，各國各自採取了保衛自己、[illegible]的措施。同時，國際會議和雙邊會談接二連三地舉行，商討應付辦法。但[illegible]，一時還得不到結論，目前仍然是個拖局。

繼法郎匯率改爲雙價制，日圓匯率改爲浮動以來，英國也[illegible]作法，一方面是爲了防止美元游資湧到，另一方面也是爲了放鬆銀根，刺激國內的工業生產，這樣，有利於它在進入共同市場的談判中，進行討價還價。

目前，存在於以西歐國家和日本爲一方，以美國爲另一方之間的兩個問題，一個是前者要求美國取消百分之十的入口附加稅，一個是美國要求前者調整其貨幣匯率，使它們的貨幣升值。

在這幾天舉行的西方十國會議上，傳說會議作出如下的升值方案：日圓，百分之十；西德馬克、瑞士法郎，百分之八；荷蘭盾，百分之五；英鎊、加元、意大利里拉、比利時法郎，百分之三；法國法郎，百分之一。

西方國家的矛盾依然表現在貿易戰場上。日本要求美國取消百分之十入口附加稅，這自然不在話下；另一方面，美國將要求日本向美國開放市場，更多的商品，不得對美國貨進行關稅限制，或用限額來進行抵制。

在美國日本之間，經濟方面的矛盾越來越多。本月九日，日本外相福田赳夫將前往華盛頓參加美日貿易經濟合作委員會，同時，兩國將有新的爭奪。

美國所提出的商品大約十種，在農業方面，有牛肉、橙、果汁等；在工業方面，有皮革、電算機等。其中電算機問題將是最大難題。

日本方面認爲，電算機工業同其他一般商品不同，關係到整個國家的國防、工業、文化等各方面，如果自己不能發展電算機工業，而任憑美國電算機在市場上泛濫，從長遠的觀點來看，對於日本大爲不利。

這是美日經濟矛盾的新課題之一，類似這樣的課題今後只會增多，難以一下子可以解決的。

悉尼水廠工人萬人舉行罷工

▲悉尼四日消息：這裏今天宣布，由於水廠一萬二千工人舉行罷工，污水將使悉尼與鄰近的[illegible]的南太平洋遭到污染。

自從昨天這裏污水的工廠員工舉行罷工，抗議一名監工頭[illegible]後，悉尼著名的海灘外，海水已由深藍色變爲淺灰色。水務局官員說，九部機器日夜開動，使悉尼的內地處理污水廠不停地工作，但污水仍源源注入海洋。

▲曼谷四日消息：這裏消息說，泰國東北部[illegible]發生水災。據消息說，由三十名[illegible]組成的[illegible]已被派遣到北部[illegible]。其他詳細情況現在還不知道。

恆河支流泛濫
百八十人喪生

▲新德里四日消息：位於印度北部的比哈爾邦，大面積地被水淹沒，這是恆河的一條支流泛濫而成災。

過去四天來大雨傾盆，使河水水位升高[illegible]。勒克瑙城是北方邦首府，一九六〇年，這個城市曾受過嚴重洪水災害。今晨六時，[illegible]水位高過危險線一呎。

在北方邦，因洪水而喪生的共有一百六十[illegible]人。在中央邦北部和東部所有受洪水影響的各邦，恐怕有一千人喪生。

帕特那城，比哈爾邦首府，恆河水位高於危險線[illegible]。

[illegible]

日圓浮動的前因後果

黎伯威

美國向日本開刀

尼克松政府為了搶救美元和加緊轉嫁財經危機，竟然不顧美國所應負的信用，也不管西方國家和美國人民的反對，悍然實施所謂「新經濟政策」，片面地暫時停止美元兌換黃金，徵收進口附加稅百分之十，以及凍結工資、物價九十天等等。在這些措施中，其給予西方國家影響較大的是進口附加稅。因為它們大多對美國有大額的輸出，而日本的輸出額尤佔其總輸出額百分之三十，故其所受的打擊也最大。一般人認為，美國的「新經濟政策」的主要對象是對付日本，其最終目的在於迫使佐藤政府宣佈日圓升值，放寬美貨輸入、限制日貨對美輸出，以扭轉美國當前貿易及國際收支的巨額赤字。

美元泛濫日本受害

如所周知，日本政府及其壟斷資本集團，特別是海運業、造船業、紡織業、電機業等財團，為了推行對外經濟擴張，一向不願將日圓升值。在尼克松的「新經濟政策」未宣佈以前，它還採取一些措施，藉以緩和美國等對日本的壓力。比方：日本紡織業界宣佈七月一日起，實施「自動限制」非棉紡織品輸美數額；但美國政府卻不予接納。日本當局決定從速實施六月四日所公佈的八項綜合對外經濟政策，加擴大入口自由化範圍、對外投資自由化等，但是，美國政府在財經危機惡化、美元匯價狂跌之下，卻認為日圓升值較諸「自由化」的措施更為急切。在這種情況下，尼克松政府便採取「新經濟政策」，企圖迫使日本就範。其後美日雙方官員不斷接觸。美國強迫日方將日圓升值及推行輸入自由化等等措施並未放鬆，而且認為非達目的，則不能取消進口附加稅。同時，由於日本當局一反西歐各國的措施，獨自開放外匯市場，投機家得以大量拋售美元套取日圓，致使東京外匯市場一片混亂，而股票市場卻紛紛報跌。日本銀行為此曾盡力支持官價匯率，大批吸入美元，而使日本黃金外匯儲備至八月底高達一百廿五億一千四百萬美元，較七月底約增四十五億元。其中四十二億元是八月十六日以來吸入的，而且其總額已較美國的黃金儲備為多，僅次於西德。但實際上，日本外匯市場並未穩定。故「朝日新聞」（八月廿九日）指責日本當局「無為無策」，加深金融市場的混亂。

佐藤措施遭反對

佐藤政府在內外交迫之下，只好改變八月廿四日內閣經濟大臣會議所通過的等待下月中旬多邊談判之後才採取行動的決定，於廿七日宣佈由八月廿八日起，讓日圓自由浮動，打破一九四九年以來所規定的三六〇日圓兌一美元的官價固定匯率，但卻宣稱這只是暫時性措施，並非放棄固定匯率。實際上，這無形中已承認日圓升值，因廿八日日圓對美元的匯價是三四二對一，較諸官價增加百分之五。至卅一日則為三四〇對一，顯見日圓仍浮動上升。日本當局乃於是日宣佈加強外匯管制，如不准提前付款給日本出口商、禁止增加可兌換的「自由日圓」數額等。同時正式要求美國早日撤銷進口附加稅。

依上述情況的發展，至少可看出如次幾點傾向：一、美日的金融戰、關稅戰和貿易戰仍在繼續擴展，而它們之間的矛盾也越來越益尖銳；日本的大部分人民、進步政黨和一些財團，更認為美國是靠不住的，四個在野政黨更聯合指責佐藤政府追隨美國的錯誤。二、日圓雖已浮動升值，但日本當局卻不願它長期浮動和大幅度浮動，有些銀行家且認為日本當局只望上升百分之六的水平。三、什麼時期才停止日圓浮動，日圓實際上升值若干，則有待於日本外匯市場的穩定、美國進口附加稅的[illegible]西方各國[illegible]然後才能作[illegible]。九月間將有日美[illegible]濟合同委員會、十國財長、國際貨幣基金年會等相繼開會，對於解決日圓及西方金融問題，或會有一些眉目。日本如果不能與美國獲得協議，則進口附加稅勢難撤銷，即使日圓升值，則日本經濟今後可能續走下坡。

中小企業受害最大

那麼，日圓升值以後，其對於日本經濟及貿易的影響到底怎樣？據各方的報道，大致可歸納為次幾方面：一、日本通產省認為，美國徵收附加稅和日圓浮動的結果，一九七一財政年度（明年三月止）日本輸出要損失五十四億美元，後者的影響約佔卅億元，[illegible]十三億美元可能減少百分之廿二。二、日本的造船業（目前訂單達五十多億美元，倘日圓升值一成就要損失五億多元）、汽車業及機械業的廠商，已因日圓浮動而多暫停外銷，甚至要求政府補償損失；其他中小企業也受到相當損失。三、日本現有黃金外匯儲備共一百廿五億美元，其中黃金只佔六億元，故日圓升值後，其美元儲備將受損失。四、與日本有貨借關係，特別是具有「日圓借款」關係的國家，在日圓升值後，其所償付的數額勢必增加。五、港日貿易，目前尚未納入正軌。據稱，日本出口商對港的出口貨報價已提高百分之十二點五，可見日本[illegible]港工商業者[illegible]將有相當影響。

日圓浮動匯率對香港的影響

余碩華

在美國的壓力下，日本佐藤政府於八月二十八日實行日圓匯率浮動，這實際是日圓升值的前奏。由那時起，因為沒有正價結匯，香港與日本之間的貿易已陷於半停頓狀態。

日貨漲價訂盤少來

在過去八天內，此間大部分日本商社已暫停接受港商的訂貨單。原因是日圓對美元的匯率波動不定，日貨出口難以訂出一個價目來。許多日本商社都拒不接受港商用美元開出的六十天期至九十天期的信用證，因為日本各家銀行已沒有掛出日圓對美元的期匯買賣價。「三菱商事」等日本壟斷企業的香港分行，則表示港商訂購日貨一定要用日圓付款，亦即它們要把日圓變相升值的匯水損失強行向港商轉嫁。事實上，現在港商用港幣換成日圓向日本訂貨，單是匯水成本即已增漲約百分之五。此間有些日本商社現在開來的新纖紗、布、紙張和塑膠料等訂價，竟比日圓採取浮動匯率前猛升百分之十至百分之十三，即比日圓升值百分之五至六的幅度還要大得多。日本的工業用原料和半製成品如此急劇漲價，必將使香港一般工商業者的經營困難大大加深。因為以去年的紀錄為例，香港進口的工業用原料，約有百分之三十六是由日本運來的。

轉嫁困難港廠受損

在今年上半年內，日貨輸港佔香港整個入口貿易額百分之二十四，來貨總值達二十億一千四百萬港元。其中香港進口的新纖紗、布及其製品，日貨佔近三分之一；在進口的電機、電氣材料及用品和非電動機器中，日貨均佔近三成；在進口的塑膠料和鋼鐵中，日貨更佔一半以上。這即是說，目前香港外銷最多的成衣、電子產品和塑膠玩具等三類製品，所用的原料都已被日本壟斷資本控制了。現在佐藤政府在尼克松政府的脅迫下實行日圓浮動匯率，而長期對香港進行經濟掠奪和政治滲透的日本壟斷資本，又乘勢採用增加原料和半製成品訂價，限定港商用日圓付款等手法，把它們的困難轉嫁到香港工商業者的頭上來。佐藤政府的反動性，在日圓採用浮動匯率這件事情上，又已進一步暴露出來了。

美日夾攻香港不利

尼克松宣佈損人利己、嫁禍於人的「新經濟政策」後，八成以上的香港製品輸往美國，都已深受美國徵收入口從價附加稅一成的打擊，而美元匯率的不斷低跌，以及銀行停止接做美元遠期預訂外匯的買賣，亦已影響到港商在半個多月內無法接入美國的新訂單。這即是說，香港已有四成多的出口貿易直接受到尼克松「新經濟政策」的打擊。現在，把日本經濟緊縛在美國戰車上的日本佐藤政府，又屈從於尼克松的壓力，不顧日本國內人民和中小廠商的強烈反對而實行日圓浮動匯率，而一些日本壟斷資本則乘勢抬高日貨的出口價，通過嫁禍於香港工商業者來攫取更高額的利潤，這實際又是對香港工業產品廠銷的一種嚴重打擊。香港有三成半以上的進口工業原料因日圓變相升值而漲價，這對今後港貨輸美將特別不利。這個問題已引起香港工商業者的嚴重關切。

港貨外銷困難加深

有人認為，日圓實行浮動匯率對香港也會有好處，因為港貨外銷的競爭力可以相對加強，甚至香港製品輸日也會增加。但上面已經說過，單是日本壟斷資本大幅度提高工業用原料、半製成品和機器設備等售價，就將會削弱港貨在[illegible]的競爭[illegible]。而且，佐藤政府正準備對日貨出口給予[illegible]，繼續擴大日貨[illegible]又會轉向歐洲和東南亞[illegible]港工業[illegible]外銷有利。說到[illegible]日[illegible]進一步加[illegible]出口貨[illegible]分之三點七[illegible]府現[illegible]港製品輸日[illegible]本棉紡[illegible]日公開表示[illegible]鮮等地「自動限制」棉布輸[illegible]承認，日圓浮動後，日[illegible]就業困難加深，而商品價格則可能不下跌。這對於香港製品輸日都是不利的。

經濟週刊

第一八六期

印尼盾貶值與香港

長風

印尼蘇哈托法西斯集團在八月二十三日宣佈，把印尼盾幣貶值百分之十，即印尼盾幣對美元的比價由原來的三七八盾兌換一美元改為四一五盾兌換一美元。

蘇哈托法西斯集團的這一措施，有利於美、日等帝國主義國家而不利於香港貨品輸往印尼，同時加深印尼廣大勞動人民的生活苦難。

蘇哈托法西斯集團上台以來，不斷地加緊推行賣國政策，出賣民族利益，引進大量外國資本，禍國殃民。在其統治下，印尼民族工商業凋敝，出口不振，通貨惡性膨脹，經濟一團糟，勞動人民的苦難日益深重。

正是在日益嚴重的財政經濟危機的壓力之下，蘇哈托法西斯集團在八月二十三日宣佈印尼盾幣貶值。這個集團的所謂「經濟計劃委員會」的主席尼蘇沙斯特羅，在宣佈這件事時辯稱：採取這項措施是為了維護印尼的出口。這種說法，一方面是妄圖藉此消除印尼勞動群眾對其倒行逆施的不滿，另方面則暴露了當前印尼出口貿易所面臨的困難。雅加達「獨立日報」在八月二十四日說：蘇哈托集團決定印尼盾貶值百分之十，「顯示印尼幣值不穩」，蘇哈托集團的「有關印尼經濟無恙的宣傳是靠不住的」。

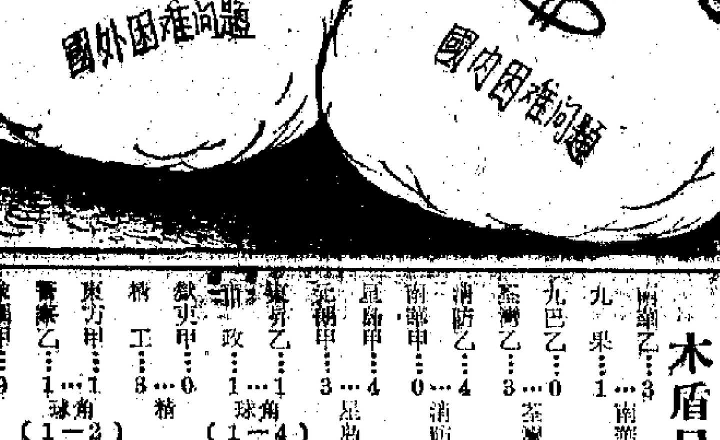
蘇哈托法西斯集團把印尼盾幣貶值百分之十之後，在入口貿易方面又實施了一套「差別匯價」的辦法，這進一步暴露了它出賣民族利益，以此向帝國主義換取「援助」，來維持其苟延殘喘的行徑。

蘇哈托法西斯集團對於入口貿易採用的「差別匯價」辦法如下：入口商向銀行購買外匯開入口信用證，不是一律按四一五盾對一美元計算，而是按貨物來源地另定出不同的匯價。其具體規定是：開信用證向美國購貨，匯價是三五五盾比一美元；開信用證向歐洲國家購貨，匯價是三七五比一；開信用證向日本購貨是三九五比一；開信用證向澳洲和新西蘭購貨是三八五比一；開信用證向香港和新加坡購貨的匯價，則是四一五盾比一美元。

這種所謂「差別匯價」辦法，實質上是蘇哈托法西斯集團利用它在印尼廣大勞動人民身上搜刮得來的血汗錢，對於美、日等印尼「債權國」的貨品輸入印尼進行津貼。再具體一點來說，就是印尼入口商每輸入一美元的美國貨就津貼六十個印尼盾，輸入一美元的歐洲貨津貼四十盾，輸入一美元的澳洲和新西蘭貨津貼三十盾，輸入一美元的日貨津貼二十盾，輸入新加坡和香港貨則不但無津貼，反而每一美元的貨物還要多付一盾。這種「差別匯價」為美、日等國貨品，特別是為美國貨品進一步湧進印尼市場鋪路，不是十分明顯嗎？

蘇哈托法西斯集團以印尼盾幣貶值百分之十為手段，進一步把其財政經濟困難轉嫁給印尼廣大勞動人民的措施，激起了印尼廣大群眾的不滿。雅加達「雅加達時報」指出：蘇哈托集團的做法「將加重印尼人民的苦難」。該報說，印尼的物價勢將進一步上升。雅加達另一家報紙「伯利泰·布安那報」（譯音）也說，進口貨價可能上漲。前印尼銀行總裁沙弗丁也說，這次印尼盾貶值是「不需要的」。他又說：「印尼的進口貨價格，將會隨著這次印尼盾貶值而進一步上漲。」

內外交困



萍

七日談

關於英倫銀行減息

樊棣文

尼克松拋出的損人利己、嫁禍於人的「新的經濟政策」，大大加深了美國同其他西方國家之間的矛盾，加劇了美國和其他西方國家之間的鬥爭。

本月二日，英國保守黨政府降低了英格蘭銀行的利率，由六厘降為五厘。目的之一，就是企圖值此抵制在西方世界泛濫成災的美元繼續大量流入英國，力圖使本國金融經濟免受當前以美元危機為中心的、西方世界在戰後最嚴重貨幣危機的衝擊。而英國財政部在上月二十八日宣佈，從上月三十一日起，停止對居住在英鎊區以外的人在英國各銀行中的新存款支付利息，也是為了防止美元繼續大量流入英國，為[illegible]英鎊。英國這些力圖自保的措施，都是對尼克松政府嫁禍於人的做法進行抗拒的一種表現。

英格蘭銀行降低利率還有一個目的，這是保守黨政府企圖藉此扭轉當前英國財經危機日益深重的局面，為未來加入西歐「共同市場」創造較好的條件，加強英國工業在加入「共同市場」之後的競爭能力。保守黨政府的這個目的，與它前些時所採取放寬分期付款購物限制、減少消費稅、刺激企業投資的措施的目的，大致上相同。而英國決定參加西歐「共同市場」，也是英美之間控制與反控制鬥爭的表現之一。

人們從英國政府最近採取的一連串財政金融措施可以看出，美國政府推行的損人利己政策，正在它的所謂「盟國」中遭到日益強烈的抗拒，使美國在西方國家中陷於更大的孤立。這是美帝的大棒子政策日益失靈，美帝在西方世界的霸權地位加劇沒落的一個重要標誌。

體育

八強作淘汰　先後演七場
木盾賽港府場決戰
五時起角逐好戲連場球票搶手

【本報訊】「士丹利」木盾七人足球淘汰賽今日決戰，由曾入半準決賽週的八強，於今天下午五時起在大球場作「三級跳」爭逐，比賽共七場，前為四場半準決賽，兩場準決賽和一場決賽。門票收三元五角、二元五角、二元四角、一元，三元五角一種高價票已經沽清，預料屆時會很熱鬧。

上線四強的半準決賽，首由南華乙與警察乙交鋒，再由消防乙與星島甲交手。照看南華取勝，先跳一級，惟警察必力拚到底，恐南華將陷於苦戰才勝。消防乙和星島甲具有同樣功夫，彼此為爭取勝利，將會拉緊來打，但張氏兄弟「走籃底」機會較多，料會取勝。

下線四強半準決賽，先由東昇乙對精工，而由東方甲對愉園甲，以雙方戰鬥力來說，這是「五五波」。這一線前由東昇應勝而當線。再由東方甲對愉園甲各隊出場人員大致如下：

南華乙：胡國雄、洪玉波、黃文偉、陳鴻森、生、郭家明、張子岱、陳輝洪

警察乙：石智偉、余謙寧、鄭耀、楊振滔[illegible]

消防乙：劉少強、陳立新、張子慧、張子傑、勞志錦、劉錦榮、陳錦祥、何容興

星島甲：謝鴻、林漢、李國強、何新、張根、熊德彪[illegible]

東昇乙：葉國強、黎佐東、洪澄、黃達才、鄺錦泉、羅亨、陳耀文

精工：[illegible]

東方甲：黎國宣、陳國雄、黃亦稱、鍾國柱、蔣鴻烈、韓新頓、胡國仁

愉園甲：林洲灣、鄭文鈞、葉錫根、周德明、雜雜[illegible]

全港乒賽月杪展開
四項比賽今起報名
「紅雙喜」乒乓球列為標準用球

【本報訊】香港乒乓總會主辦的一九七一年度全港公開個體乒乓球賽，今天起至十一日止接受報名，地點在香港總會。比賽分男子高級、男子初級、女子高級、女子初級、組隊比賽，今天起至十五日下午五時在伊館舉行抽籤。廿六日起開賽。

這次比賽不分組別，男子高級、男子初級採三人循環制；女子高級、女子初級採單打制。比賽採用紅雙喜牌乒乓球為標準用球。

團體賽每隊限報球員四人，由一九六八年起曾經獲選代表該會對抗外隊比賽，該會辦各項錦標賽之冠、亞軍男女球員及該會認為球技較高的球員，一律不得參加初級團體賽。參加高級團體賽者須經審核，不能參加。

木盾足球淘汰賽形勢

南華乙 3	1 九果	南華乙
九巴乙 0	3 荃灣乙	荃灣乙
消防乙 4	0 南聯甲	消防乙
星島甲 4	3 元朗甲	星島甲
東昇乙 1	1 市政（球角1—4）	東昇乙
獄吏甲 0	8 精工	精工
東方甲 1	1 警察乙（球角1—2）	東方甲
愉園甲 9	0 天鵝	愉園甲

冠軍

港九武術健身界
昨晚有友誼聯歡

【本報訊】港九武術健身界為加強聯絡感情，增進友誼，於昨晚假座九龍澄香酒樓舉行聯歡。各家各派，參加聯歡者極為踴躍，約二十餘桌，三百餘人，情況歡快、熱烈，充滿友誼氣氛。席上，與會者並作武術表演，演出精彩。

木盾八強淘汰瞻望

木盾賽的八強，今天分上線和下線作「三級跳」的爭標戰。就過去觀察所得，上線以消防最後出線機會最大，惟星島有力威脅它；下線出線者則須視東方愉園一仗結果而定。現試就個別推測如下：

上線半準決賽第一場南華對警察，前者既走得一條好線路，又具備較優條件，雖在氣力方面，後者未遑多讓，但到此許勝不許敗的重要關頭，華寧要以技術為輔，氣力為用，兩者兼備，才可發揮盡致。[illegible]，故以南華勝一級的機會較大。

第二場消防對星島，是去屆冠軍門前屆亞軍，亦是四場半準決賽的主力戰。人們對去屆冠軍的消防，仍較為看好。這是因為該隊擁有張氏兄弟（子傑、子慧），既好腳法，又精於門攔，[illegible]，所以被視為奪標呼聲最高的隊伍之一。然而，星島對於七人賽有其獨到之處，他們懂得把球平坦地控制在腳下，互相走位配合傳送，又懂得走「籃底」而突擊最後射門機會，到時遭遇消防，定必展開激烈爭奪。

今戰，如消防用陣較強與張氏兄弟組成三位一體的進攻線，技術上所起作用略勝一籌，撼倒星島的機會亦較大些；如消防進入準決賽，料南華非其敵手，因為南華前鋒雖具有可觀的力量，只是防守略欠[illegible]。

[illegible]

東方對愉園的一仗，乃是下線的主力戰。此仗取得勝利的一隊，最後出線機會最大。有人看好東方，也有人看好愉園。持後一看法者根據是愉園在複賽中演出較有生氣，因此，認為愉園不僅在半準決賽可晉級，而且最後出線機會也較大。但看好東方者也指出，該隊除中鋒為對手，且善於闖七人賽，實力不輸出線是較有可能的。

姑勿論下線晉級隊伍是東方抑愉園，在接着的比賽中都有硬仗，尤其在決賽階段，要越過上線出線隊伍而奪得錦標，可不是件容易事哩。

——正牌軍師——

航運界乒賽結束
昨夜決戰氣氛好
遠華華夏迅航名列前茅

【本報訊】航運界[illegible]乒乓球邀請賽，昨晚在[illegible]男子團體賽（[illegible]），昨晚[illegible]比賽[illegible]全部比賽圓滿結束。

[illegible]參加男子團體賽[illegible]不得參加初級團體賽者[illegible]不能參加。

羣眾體育運動

乒乓球賽

今日賽程　昨天賽果

工聯團結杯（工供）下午

（男子組）

旺角勞校對新支　七時

五金對蛋業㊀　七時

[illegible]

九巴工友（會所）七時起

偉青㊀對長沙灣　十時半

彩虹對偉聯　十一時半

混合對司機紅　十二時半

慈雲山區坊衆（國華銀行）下午

錦業工友

車打工友（會所）下午

錦花對少青　七時半

瑞青對赤鮮乙　九時

喉業鐵器職工（餅業場）下午

飛龍對聯僑　八時

潮新勝勝利㊀　五比四

新聯勝新風　五比三

車衣工友（會所）下午

長風㊀對聯誼　一時

至車對深聯　二時半

聯誼勝長風㊀　五比四

新風勝尖車　五比一

閩建杯（福建商會）上午

愉園A對青苗A　九時半

潮聯對學友　九時半

五金A對綠與白A　十一時

三三七對閩青　十一時

公民對銀鷹D　十一時

銀鷹B對海天　一時

銀鷹A對鑽鐵　二時半

超聲對東友　二時半

長風對鐵健　四時

南星對朗園　四時

海燕對華東A　五時半

紅岩B對雄風　五時半

（買方）

團結對珠寶　九時半

銀鷹C對華強　九時半

南北行A對絲綢　九時半

福盛對五金B　十一時

五四A對旋利　十一時

五四B對華輝　十一時

克勤對力恒　十二時半

南北行B對毅進　十二時半

星火對石排灣B　十二時半

輕騎對錦果　二時半

永恒對犧健　二時半

綠與白A對文康　三時半

戰馬對德智　四時

雄文B對糧油A　四時

糧油B對中友　四時

機電儀對海南　五時半

團結波珠寶對銀鷹C戚　五時半

錦聯　五比三

糧油B勝儀民　五比零

新友勝泓光A　五比三

聯誼A勝紅華　五比四

裕深勝竹青　五比零

機電儀勝旋風　五比一

海南勝向陽

餅業工友

新寶勝廣榮　五比三

紅旗勝友誼　五比三

航運界

（決賽）

迅航勝東洋　五比二

駿華A勝華夏㊀　五比二

堅尼地城區坊衆

（半年決賽）

雄文㊀勝振會A　五比三

觀塘區坊衆

（決賽）

三星㊀勝浙興㊀　五比四

中興勝協記㊀　五比三

石硤尾九龍仔區

（女子組決賽）

（新華場）

張青對雅潮　六時半

（男子半準決賽）

深青對草原紅　七時

（男子準決賽）

新金對藍星　八時半

草原紅勝草原黃　五比零

深青勝長江　五比二

藍星勝戰起　五比一

新金勝松青㊀　五比零

對金勝草原紅　五比零

盛風勝深青　五比一

五金土瓜灣區

（男子組）

永耀勝曙光　五比一

飄揚勝速利㊀　五比四

長風勝速利㊀　五比四

（女子組）

星火勝葵心　三比零

青松㊀勝華力㊀

學風勝友誼　五比一

紅旗勝燎原　三比二

頌箭勝味梅　四比一

五金港支工友

小足球賽

星青勝頌東㊀　五比二

繡聯勝實青　五比三

東風勝青松　五比三

友聯勝聯星　五比零

華華會

（維多利亞㊂場）下午

富青對格蘭　九時

六鳳甲對華青㊀　十時

火紅勝海鷗　三比一

華豐勝紅鷹　四比零

內衣工友

（巴富街場）下午

決聯對星馳　六時

深友對匯之友　七時

保健油旺尖

快樂洋服勝花花　二比一

代郵

留燦灣區團結杯球隊注意，現因賽委會工作人員另有要事，原定本月五日晚上通攜典禮，暫行改期，日期另行通知。

——航運界乒乓球邀請賽定十日下午六時在中總禮堂舉行閉幕典禮並頒獎。

大公報分類廣告

遺失聲明
啟者：茲遺失西六事：七三六月收取扶拔彩圖存摺，校勝國大外行特此聲明作廢。
翁鳳英

萬能角鐵　百葉窗簾

聘請褓姆

中醫教授　蔡啓超　診察：風濕、胃病、耳鼻喉、皮膚、瘡瘍、痔漏

許令棣　香港中國醫學院　中華針灸學院　國醫　民族國醫

我駐越大使及全體人員往胡主席靈堂敬獻花圈

【新華社河內四日電】為悼念越南人民偉大的領袖胡志明主席逝世兩週年，中國駐越南大使王幼平和大使館全體外交人員以及在越南工作的中國工程技術人員代表，懷着對胡志明主席無比崇敬的心情，在九月三日中午前往設在巴亭會堂的胡志明主席靈堂敬獻花圈並默哀。

中馬擴大直接貿易

鄭華

恒河支流泛濫　百八十人喪生

盲人工廠玩弄手法 企圖加強壓榨盲人

擬將六成工人「介紹」出外再招新人

工人所提加薪要求一直被廠方拖延

【本報訊】香港盲人輔導會屬下的土瓜灣盲人工廠，不僅對失明工人提出的合理加薪要求一直置之不理，最近還以「介紹到外面工作」為幌子，企圖大量削減舊人，低薪招僱新人，加強對失明工人的壓榨和剝削。此事已引起失明工人的不滿，紛紛指責會方此種惡劣措施。他們希望社會人士加以注意，並給予同情。

據失明工人說，盲人輔導會最近藉「介紹到外邊工作」為名，企圖削減百分之六十的舊工人，然後招請低薪的新工人，以加強對失明工人的壓榨。他們指出，會方的所謂「介紹到外邊工作」，不管失明工人是否願意，也不理失明工人上下班交通上的不便，目的只在把失明工人一腳踢出廠外。例如，有兩名分別住在慈雲山及黃大仙的失明工人，就被「介紹」到港島柴灣尾的工廠去；一位住在西營盤的被「介紹」到觀塘工廠；另一位家住香港仔石排灣的則被「介紹」到土瓜灣去。他們指出，港九車輛交通擁擠，車小人多，廣大居民已有頗多怨言，失明人對搭船、搭車當然更感不便，何況還有時間及金錢上的損失？

至於加薪問題，失明工人說，當局帶頭加租、加稅、加價引起物價不斷上漲，而他們的收入微不足道，生活日益困難。在此情況下，他們提出加薪百分之二十五，是合情合理的。但是在這近五個月中，會方一直玩弄拖延手法，甚至一再斷然拒絕失明工人的合理要求。

在失明工人的不斷催促下，不久前，會方竟又出新手法，說什麼失明工人如生活有困難，「可向社會福利處申請公共援助」。失明工人指出：「我們並非全無收入，只是入不敷出而已，申請公共援助必然大碰釘子。會方不過藉此推搪而已。」

盲人輔導會協商委員會五名失明工人代表，對會方這種惡劣態度，深表不滿，最近乃向會方表示辭去協商委員會代表之職。會方恐怕門面不能再裝下去，只好挽留五名代表不要辭職，並表示願恢復商談，定九月十日舉行協商委員會會議。

失明工人希望會方依期舉行協商會議，改善態度，拿出誠意進行商談，接納失明工人所提的合理加薪要求；並停止「介紹到外邊工作」、招請新人以加強剝削失明工人的惡劣做法。

不良電視節目又害一命

一小童仿效「英雄」 遭毛巾勒頸窒息死

【本報訊】昨日下午二時半，一名男童仿效電視節目的玩意，在寓所與兄弟玩耍，被毛巾勒頸窒息，終送一命。

死者關蔚良，十一歲，與父母及五兄弟姊妹同住鯉魚涌太明樓四樓C二室。死者排行第二，在附近中文學校就讀小學五年級。

出事前死者的母親到鄰居家裏打麻雀，留下死者與兄弟在家中，小兄弟們仿效電視節目中的一些「英雄」動作，互施「絕招」，鬧來鬧去，不知如何死者被毛巾勒住頸部，掙扎中毛巾越掙越緊，結果倒於廳中。死者的第三弟弟睹狀，手足無措，不識援救，只有大呼「阿哥暈咗」，驚動鄰居，報警將死者送醫院，抵院時證實已死去。

鹹魚業籌祝國慶

【本報訊】香港鹹魚行業，九龍雞鴨商同業及港九車衣工會分別成立慶祝中華人民共和國成立二十二周年籌備委員會，推選出籌委會主任和各部負責人，積極展開籌備工作。

九龍温莎餐廳 昨又遭抬夾萬

【本報訊】九龍窩打老道八十六號地下温莎餐廳昨晨被三個匪徒抬走一個夾萬，內有現款六千八百元。

三個年約二十歲的匪徒於昨晨四時許進入該餐廳後，用刀威嚇七名留宿的職員，逐一綑綁，大肆搜掠，最後將一個夾萬抬走。事後被綑綁的職員掙脫綑索，撥電話報警。據說，該三匪徒似乎對餐廳內部的情形頗熟悉，疑是該餐廳的常客。

【本報訊】昨日中區堅尼地道香港電燈公司地下一間士多房失竊，損失三個電鑽及一批鋼管，共值約一千二百元。

阜新發電廠學習鞍山電業局創造的高壓線路「自由帶電作業」的先進技術。這是該廠工人正在進行高壓帶電作業（行將開幕的國慶圖展展出圖片之一）

反對美子母輪來港 八單位昨成立小組

【本報訊】美國載有駁船的貨輪「托馬斯．卡夫號」（又稱子母貨輪），將於今（五）日晚抵港。本港有關行業單位，昨日下午四時就此事在香港貨船商會舉行會議，會上一致指出：該艘貨輪來港活動，不利有關行業工人生活及商業經營。為了反對美國子母型船到港，會上即席成立了「反對美國子母型船到港聯合小組」，並決定去函海事處，要求制止該輪到港。

昨日參加會議的有關行業單位：香港貨船商會、駁船商會、運輸業商會、港九輪船起落貨工會、躉船公益工會、倉庫碼頭職工會、華人船主司機總工會、海陸理貨員工會。

各有關行業社團希望有關人員團結一致，維護切身利益。

災後半月垃圾未清 三家村居民受蚊擾

蒼蠅甲由老鼠均比以前增多了

【本報訊】鯉魚門三家村安置區自風災後，垃圾污物遍地，至今大部份仍未清理，蚊蟲滋生。該區災民表示，當局應加派人手，迅速清理堆積的垃圾，改善該區的環境衛生。

上月颱風襲港後，該區數百木屋被毀，垃圾廢木四處堆積，災民們便在這些垃圾堆中生活。這半個月來，垃圾受雨淋日曬，發出霉臭之味，成為滋生蚊蟲的溫床。該處災民們說，過去該區的蚊蟲較少，他們甚少使用蚊香，自風災後，由於垃圾堆積的關係，蚊蟲大增。夜間被蚊叮至不能安睡，次日醒來手、腳、頭、面遍佈如梅花點般的被蚊叮過的紅點，因此，近來該處買蚊香使用的居民很多。據居住在十八段的一位居民表示，由於蚊子太多，蚊香也不濟事，他每晚同時要點起三卷蚊香，但仍不能避免不受蚊子侵襲，他的幾個孩子被蚊咬至手腳均遍佈紅點。

該處災民又表示，除蚊子外，最近蒼蠅、甲由及老鼠均增多，這都是因垃圾不能迅速清理所致。

兩小童塘水溺死

【本報訊】昨日有兩名小童在塘水被溺斃。下午二時，一名十二歲小童在大埔新娘潭游泳時遇溺，事後被救起送往醫院急救，終因溺斃過久斃命。

死者名鄭志祥。

昨晚十一時三十分，一名十五歲女童在青山道小九咪半一個海灘游泳時被溺斃。

一警員強姦少女

【本報訊】灣仔道六十二號好世界酒店客房裏，二號凌晨三時許發生的三名飛型青年輪姦少女案，疑犯之一於前晚在警署被捕。他是駐九龍城警署的現役警員。

他昨午在銅鑼灣裁判署提訊，被控強姦罪。主控申請命被告還押至本月九日以便續查，暫不聽取答辯。

被告名梁錦財，廿三歲，單身漢，是駐九龍城警署的警員，被控本月二日在灣仔道六十二至七十八號好世界酒店二樓二〇二號房未經對方同意而與女子盧錦雯發生性關係。

受害少女現年十九歲，在九龍當女工，本月二日凌晨和二名女友到好世界酒店飲酒，後被人姦污。被告警員因為涉嫌是疑犯之一，前晚八時返九龍城警署上班時被扣留，帶往灣仔警署查究。

天氣 潮水

觀象台預測至明晨：南風，除有驟雨外，天色晴朗。下午炎熱，最高氣溫卅三度。

潮漲：上午十時五二分；下午十一時五八分

低潮：上午四時二三分；下午五時四十分

昨天的紀錄

氣溫：最高 卅三點二度；最低 二七點二度

陽光：十點五小時

雨量：無

中南銀行觀塘辦事處慶誌開幕

地址：觀塘物華街19-21號 電話：K-430104

本行觀塘辦事處謹訂於一九七一年九月五日（星期日）開幕 敬備酒會恭候 光臨指導（恕柬不週）

酒會 時間：由上午十時至下午一時 地點：觀塘物華街19-21號

中南銀行香港分行敬約

王寬誠 高卓雄 湯秉達 鄧興初 梁燦輝 葉若林 顏同珍 黃堅 孫城曾 吳仲新 邱文楷 王國桐 沈少強 郭宜興 郭撰南 關龍基 黃英東 李作基 張中時 顏朝仁 黃佩球 沈清譚 劉錦 黃大易 趙雄華 譚星 譚永揚 何光佳 湯清松 湯定貴 李繼澤 陳復禮 陳遐子 徐東行 張建之 鄭吉林 顏博文 郭貴有 何福輝 業成號 堂記行 信信行 萬發行 新華行 新豐行 聯和行 鳴豐記 寶南行 華南行 三興行 榮興行 僑豐行 萬記 東風樓 東南樓 泰鉅記 利豐欄 合棧欄 新豐欄 成昌行 友聯行 文聯莊 萬光行 五豐行 茂豐隆 華豐棧 洪興號 同新號

永發祥 昌泰號 新昌行 昌隆號 興棧 文鏡行 譚添記 陳就記 程湛記 永明行 坤元潤 黃記 金記號 廣隆號 陳籽記 萬方行 廖偉記 正南行 海豐號 祥興行 信任行 永大行 華孚行 德盛行 聯强莊 華隆行 天祥行 協成行 泰盛行 恆興隆 成興行 同德行 福生泰 根興行 恆興行 其興號 泰誠行 新發行 誠信行 真光號 怡昌號 全和號 源豐泰 南益行 致興行 泰豐行 聯記號 公昌行 南中行 福興隆 永生行 陳德興 正豐莊

東昌公司 光華公司 恆源油莊 華南油莊 大華呢絨 力生公司 昌興紙行 鎰源公司 仲勤公司 明利足頭 合利足頭 榮利公司 協成商行 南通商行 美通公司 合衆鈕廠 合隆足頭 大華油莊 福昌公司 豐業銀行 金城銀行 新華銀行 文通銀行 中國銀行 天工公司 中強商店 永恆呢絨 德成百貨 華安公司 滿順公司 茂大公司 福華公司 有利海味 聯泰蛋行 泰豐蛋行 曉陽茶行 福榮公司 同惠商業 聯華公司 合興果子 捷興公司 永泰呢絨 永順呢絨 華昌足頭 百利足頭 巴黎遮廠 宏信公司 蘭生洋服 亞寶公司 建華紙行 永泰印務 文新印務

生利木行 細記足頭 大昌運輸 聯信傢俬 時代皮號 南星書局 金時鐘行 陳義東房 大方書局 生生電版 興記山貨 成記山貨 文複燒臘 强記冷氣 成興五金 權昌五金 華綸印務 穩祥公司 東江公司 達成公司 偉記乳豬 良記乳豬 光祥飯店 新聯興行 華信公司 豐成茶室 露記山貨 東風貨車 彬記五金 建成公司 廣衛印務 永德公司 源隆五金 大華公司 華風書局 平記五金 建興士多 新光印務 大興紙盒 昌記文具 石記印務 永成五金 國泰戲院 昌明油莊 信建公司 東安酒行 新泰公司 華綸公司 榮園冰室 森記士多 珊瑚酒家 英華商店

好景檳榔 大興棉業 自然百貨 新運公司 合榮京果 廣安果欄 同源興欄 水源果欄 長洲正味廠 鴻英織造廠 鴻興隆士多 香和堂藥行 聯興行合記 新中興錦記 思平大米行 新泰昌米行 聯華印刷廠 永成製衣廠 永光石印局 强華鋼具廠 奇雅印刷局 永昌隆五金 寶昌盛五金 萬豐織造廠 永大織造廠 維達五金號 東記製衣廠 恆泰棉織廠 啟文絲織廠 源記貿易行 福建銀信局 正生祥海味 瑞興祥油莊 厚德祥足頭 新青力公司 大來文具行 林哈文具行 同發機器廠 國泰機器廠 合勝五金號 新興隆魚欄 鴻安五金號 同發機器廠 友聯機器廠 坤記機器廠 榮興五金號 生力塑膠廠 梅窩興聯號 長洲榮發號 長洲永豐泰 長洲揚德利 陳生記棚廠

百事得公司 萬和電器行 中國旅行社 廣東省銀行 光谷出版社 波斯大餐廳 永安隆砧板 岑根記砧板 永興祥砧板 興華隆米行 誠興鵝鴨號 永興祥果欄 鎮興大同欄 力佳製衣廠 中南紙袋廠 大角製衣廠 德興祥油莊 謝南昌蛋行 裕興隆海味 天成行生記 長安參茸行 永同興公司 偉明機器廠 華森機器廠 祖記機器廠 閩安機器廠 合成機器廠 衛發機器廠 南洋商業銀行 國華商業銀行 浙江興業銀行 中國保險公司 民安保險公司 太平保險公司 裕豐貿易公司 遠達貿易公司 永利實業公司 新洋有限公司 華生貿易公司 南中貿易公司 錦厚兄弟公司 永昌貿易公司 興亞企業公司 鼎盛貿易公司 東亞貿易公司 建鎰貿易公司 僑民有限公司 德盛食品公司 永健有限公司 僑信貿易公司 僑光貿易公司 三洋有限公司

聯隆貿易公司 新元貿易公司 華一有限公司 文來印務公司 大明傢俬公司 大同糧食公司 瑞盛印刷公司 德昌印刷公司 聯興四板廠 黃鑑記藝術五金 東泰記印務公司 安興凍肉公司 湖記化漆公司 美藏油漆公司 榮記木業公司 聯邦皮具公司 南順有限公司 用行有限公司 啟發有限公司 中偉國貨公司 新聯國貨公司 中泰國貨公司 中強國貨公司 行昌膠製品公司 信捷運輸公司 再發有限公司 奇豐衣車公司 合成隆製罐廠 長洲福華茶莊 長洲建順士多 長洲遠通商店 長洲成安五金 業成膠公司 怡同和機器廠 閩華國貨公司 大成肉食公司 閩強傢俬公司 說記糖果餅乾 國華塑膠公司 國記凍肉公司 文來廣告公司 榮昌棉業莊 景星文具公司 萬源貿易公司 東后有限公司 源興五金公司 永成國貨公司 生昌乳豬燒臘 東海電業公司 王門實業公司 華南貿易公司 鄭次運輸公司 順利企業公司 聯友廣告公司 泰源貿易公司 新豐廣告公司 德安和記紙品廠 大達安有限公司 義生和有限公司 南成行有限公司 志成橡皮印刷廠 昇光金屬鐘錶廠 光華紙品廠 長洲海浴場 長洲榮昌百貨號 長洲三昌漁絲號 長洲翁熙和餅家 長洲居民聯誼會 三鄉村民合作社 瑞昌行有限公司 亞蘇油漁機件 西環華記魚蝦欄 惠昌泰貿易公司

拔發塑膠原料行 超華印花製衣廠 光華毛衫織造廠 偉明行電器批發 雅豐福製衣廠 仔記隆乳豬燒臘 黎金興印務公司 安達股份有限公司 合利國產傢俬公司 中國國產傢俬公司 上海國產傢俬公司 友記羅頭食品公司 鴻生種油食品公司 中華綢緞裝飾公司 仿記建業有限公司 永利實業有限公司 宏泰根記綢具公司 恆生百貨有限公司 大發食品有限公司 東南企業有限公司 光明燈飾材料公司 嘉僑電器有限公司 新記食品有限公司 華偉企業有限公司 信昌貿易有限公司 廣安企業有限公司 中慶企業有限公司 新光足頭有限公司 新風服裝有限公司 東方綢布有限公司 華盛國產食品公司 新華工藝品有限公司 新品食品有限公司 粵海酒樓有限公司 華新食品有限公司 東昇凍肉有限公司 明豐皮革有限公司 永成漆油有限公司 德和石油有限公司 華藝實業有限公司 長洲大衆運輸公司 長洲和記醬園 長洲新豐五金電器 長洲民國漁具百貨 利民國產漁網公司 長洲黃珠記漁具公司 新風國產酒莊 民生酒行有限公司 利安製藥有限公司 建華塑膠五金廠 永安祥百貨有限公司 同福行貿易有限公司 維光電器機械公司 未新記水器五金有限公司 大眾動力機械有限公司 中慶國產機械有限公司 歐亞機器工程有限公司 藝林文具印刷有限公司 榮生水喉潔具有限公司 進利水喉部件有限公司 正豐國產藥品有限公司 源成堂國產保健品公司 大華印花製鐵傢俬公司 莊德記國產絹具傢俬公司 熊滿記建造裝飾傢俬公司 中僑國產百貨公司 國貨公司 國豐國產傢俬公司 羊城國產食品公司 官塘市區福利互助會小組 羊城國產食品公司 中國國工藝品有限公司

同敬賀

（排名不分先後）

旅英僑胞團結互助

最近，幾位旅英新界同胞遭遇不幸事件，獲得其餘同胞大力幫助，顯示了僑胞們的團結互助精神。

倫敦航訊

最近旅英華僑遭遇到兩宗不幸事件，一宗是一位僑胞患了嚴重的肝癌症，不治而死；另一宗是汽車失事，造成一死五傷慘劇。旅英華僑知悉者無一不感到悲痛萬分，大家對不幸遭遇者表示十分同情，並迅速捐款慰問其家屬，以解決目前的困難。

本年六月十四日深夜，工作於牛津埠的某餐館的幾位僑胞，剛做完工作，駕車載送特來探訪兒子的一位僑胞返回倫敦上班，豈料汽車行至倫敦半途的A40公路近於格蘭福特的轉彎島上，因那地方漆黑一團，還下雨路滑，汽車失去控制，飛出路面，完全毀壞，車內六人全部受傷，路經該處的車子看見，報了警，救傷車趕到現場，把幾位僑胞抬上車，準備開車送去醫院救治，一位傷勢較輕的發覺少了一個人，立即告訴救傷車人員，還有一位司機未找到。後來才動員大家去找，終於在幾丈遠的樹叢中找到垂危的駕車者，然後一起急速送往醫院。到醫院時，其中一位僑胞因手腳已折斷，傷勢嚴重，不幸慘死。駕車者在垂死的狀態中，動彈不得，其餘四位僑胞也是傷痕斑斑，都留在醫院留醫。

那位重傷者謝××是香港新界西貢沙角尾村人，四十多歲，來英十多年，是牛津埠某餐館的東主。他肋骨擦斷數條，耳朵、頭臚擦破，經過五個星期的住院和醫治才出院，可是現在，神經有些不正常，可能大腦受了嚴重損傷。

不幸的死者名文××，四十七歲，是香港新界新田洲頭村人，來英十年多，一直工作於中國餐館，做厨工，一家十口，上有年老的母親，下有妻兒多人。有些住在鄉下，有些住在倫敦附近的小埠，生活頗感困難。後來得到各地的同鄉、華僑紳出支援之手，大力幫助，共捐得英鎊二千四百五十鎊，計有牛津埠華僑捐得五百二十鎊，倫敦區華僑捐得六百八十八鎊，死者工作的地方蘇來頓區八百九十鎊，路頓區捐得三百五十二鎊，旅荷的同鄉及華僑也捐得一千九百荷盾。僑胞們不但解囊襄助，還紛紛到死者遺屬家進行慰問。這顯出僑胞們的互助團結精神。

另一宗不幸事件，發生在英國的西部地區巴夫埠。華僑李容根，是新界西貢竹洋村人，二十八歲，來英多年，他一直工作於餐館裏。後來他患有嚴重的肝癌症，入院三周，無法醫治，在七月十一日不幸逝世，遺下年老的母親，年輕的妻子，二位幼小的兒子，情況淒涼。他們一家生活有困難。僑胞們知悉後，十分同情，紛從各地前往慰問其在英的妻子。後來，死者妻子悲痛欲絕，不想在英住下去，提早返回新界家鄉。僑胞們紛紛發動捐款，準備寄返新界死者遺屬，幫助他一家克服目前的困難。

一九七一．八．廿八 懷鄉

大東廠燃燒一天半 千七工人生活徬徨

大火昨午終撲熄具體損失待統計

【本報訊】觀塘成業街大東紡織廠前晨二時許發生五級大火，直至昨日下午一時半始全部被撲熄。消防員乃於下午五時開始收喉。

這場燃燒三十多個小時的大火，焚燬了大批棉花、紗布及機器等。加上廠房被燬，損失重大。據該廠人員稱：全部損失數字尚在統計中。

該廠共有一千七百餘名工人，分三班工作。該廠現時毀於火，工人沒有工開。廠內何時才能修理好恢復生產，據估計需要一個頗長的時間。在這個期間，一千七百餘名工人的生活便受影響了。

這場大火所燒的是棉花及棉紗，故火勢猛烈，濃煙密佈，滅救比較困難。該廠在成業街十五至十七號廠址的三層樓全燬，計開四樓、五樓是細紗車間，六樓爲貨倉，每層樓面積爲二萬平方呎；至於十九至廿一號四樓的工場亦受波及，其他各層樓都受水漬。

工務局屋宇條例部人員昨到場檢驗，在十五至十七號的四、五樓發現天花板及樓面有裂痕，但沒有傾塌的危險。該處已不准任何人進入，以防有危險事件發生。

報販常遭拘控

他們受威脅遭損失均表不滿

警方近日突無故干擾

【本報訊】港九各區報販最近經常受到警方人員的無理干擾及拘捕，使他們在精神上大受威脅，經濟上遭受損失。報販們表示，他們領有合法牌照，在自己的報攤上賣報，竟然一再被拘捕控告，他們對警方此舉甚爲不滿。

昨晨九時許，警方又出動警車，前往灣仔軒尼詩道與波斯富街拘捕九名在那裏擺檔的報販，他們被帶返警署落案後，各人具保才獲離開警署。

港九各區廣大報販，長期以來，爲了生活，奔波勞碌，起早睡晚，取報賣報，每份報紙只賺取三兩個仙，日子並不好過。但是，每次被控告帶上法庭，動輒被罰三、五十元，賣報所得也不足夠罰款。他們以正當職業爲生，卻爲什麼竟遭拘捕，控告，有些人竟一連被控到幾張告票之多。

警察控告報販的其中一個藉口，是指報攤超出限制面積，而報攤面積尺寸，是二十年前定下來的。當時，本港報紙數量有限，銷路不多，和今天香港報紙數量比較，不知多了幾十倍。以早年規定的報攤面積，來擺賣今年的報紙是困難的，可是絕大多數的報販，都盡可能按原來的報攤面積放置報紙雜誌，但仍然避不了被控告罰款，報販認爲他們無罪，不應無事被控，當局對報攤面積也應有擴大的必要。

銀員劇團演新劇「有冇搞錯」獲好評

該劇題材現實情節生動今續演出

【本報訊】香港銀行華員會「銀員劇團」，昨晚八時在大會堂音樂廳公演粵語話劇「喂，有冇搞錯」，獲得好評。

美國基金倒閉居民受到嚴重的損失，大家記憶猶新。「喂，有冇搞錯」通過各階層人物如經紀江、「大飽」何、陸師爺、林伯及李教授的遭遇，反映出不少人在那些「乜乜基金」的花言巧語哄騙下不慎上當的經過，頗能發人深省，劇中亦反映了不良社會風氣對年青一代的腐蝕，值得爲人父母者注意。「喂，有冇搞錯」以此時此地社會現實問題爲題材，人物塑造生動，情節緊湊。

「喂，有冇搞錯」是一齣五幕三景粵語話劇，佈景相當精美，服裝、化妝、音響亦頗考究，舞台工作有較好水平。

「銀員劇團」在劇壇上早已享有聲譽，這次演出，劇本有教育深刻的現實意義，有多年舞台經驗的演員[illegible]，亦且有不少新的年輕演員，演來亦十分認真。

「喂，有冇搞錯」今晚八時繼續在大會堂音樂廳演出。

銀員劇團公演話劇一幕

一少女被車撞死

肇事汽車撞人不顧而去

【本報訊】昨晚九時許，九龍太子道上，有一少女被汽車撞倒，肇事汽車撞死者，絕塵而去。死者年約二十歲，穿着粉紅色的短裙。據說，她當時行經太子道、橫越二百二十號附近，剛走到太子道中心，突然被一輛由九龍城向旺角方向駛來的車輛撞倒，繼續前進，一個急轉彎，向反方向絕塵而去。死者姓閔。

昨晚深夜，有某一新界太平紳士，曾到九龍廣華醫院認屍。

港澳碼頭有男屍

【本報訊】昨晨七時許，港澳碼頭對開一十碼海面發現一個腐爛的男屍，死者年約二十五歲。

五金總會新會員定十九日就職

【本報訊】香港五金商業總會定本月十九日，假座彌敦酒店慶祝四十一週年暨新舊職員就職禮。該會第三十七屆新職員如下：理事長唐輝行，副理事長廣祥行，永聯益協記。總務：廣利，天祥。福利：公益號，元德五金機械有限公司。體育：源興（新機行）。理事：順益公司，永發隆有限公司，永義和，金源行，剛三公司，商祥，寶生號記，同德公司，永協隆有限公司，倫滙記有限公司，廣祥有限公司。監事長仁益有限公司。常務：祥泰有限公司，廣和興有限公司。調查：協興隆，百興隆有限公司。監事祥安，安興公司。

自八樓墜街 女童慘送命

【本報訊】昨日下午三時許，黃大仙東頭村徙置區十二座八樓七××室，一名兩歲大的女童黃秀麗在玩耍時，由窗口跌下街中，重傷不治死去。

警方捕五飛 起出一警槍

五人疑與海運劫案有關

【本報訊】昨晨，警方在灣仔道一間招待所內搜查，拘捕五名由十八歲至二十一歲的青年，並起回一支手槍，兩隻手表及兩個子彈。

據說，起回的那支手槍，是一名警探的佩槍，於上月七日在窩打老道七十二號安琪別墅被人搶去；兩隻手表據說疑是尖沙咀海運大廈內三寶珠寶鐘表公司發生劫案時被劫去的。

該五名青年，是在昨日凌晨四時在灣仔道六十二號五樓一間公寓內被捕的。事後，警方遂到羅素街某號六樓搜出一支手槍及十二發零點三八口徑的子彈。這支手槍是警方失物。

膠布狗皮膏 首批已上市

【本報訊】天津中藥製藥廠出品的長城牌狗皮膏，是古方狗皮膏改進的新劑型。該廠在原來的劑型基礎上，通過臨床試驗，改進爲現代膠布狗皮膏一樣，主要成份有麝香、乳香、沒藥、龍腦、氧化鋅等，滲透性能強，能直透患部深處，並能鎮痛散瘀，對風濕性關節炎，局部疼痛，不論久病新疾，均有極好療效，經常貼用，促進局部血液循環，增強抗禦風寒能力，從根本上驅除病痛，防止復發。第一批新貨到港，各國貨公司、藥行均售。

讀者欄

渣華街大廈多劫竊 警方應速設法遏止

同一座大廈三戶人家遇事損失不貲

讀者來信

編輯先生：

我是北角渣華大廈一名居民，對本區治安不靖的情況甚有意見。

在過去十天之內，單是我們大廈已一連發生三宗劫竊事件。今天下午二時十五分，居住在大廈東座十樓的一名姓簡的婦女與其女外出歸來，當乘搭電梯至八樓時，有幾名飛仔進入，持刀指嚇兩母女，搶去她們一個內有百多元現款及有大門鎖匙的銀包，然後自樓梯飛奔逃去。該兩母女被劫後，嚇得面青唇白，但又因鎖匙被一起劫去，不能歸家。最後，幸得大廈看更四處找尋，始在地下垃圾桶內尋回該批鎖匙，遭劫母女才得啟門返家報警。

在上月二十九日淩晨，又是東座八樓一戶姓陳人家被竊賊光顧，竊賊從該家廚房窗口爬入，偷去千多元。戶主一家猶在夢中，一直至該日清晨起床時始發現。

在上月二十六日凌晨三時許，大廈十一樓一戶姓馮人家同樣被竊賊潛入內，偷去相機、收音機及其他物件。據戶主事後對人說，全部損失約值千多元。

三件劫竊事件發生後，大廈居民均覺爲治安太差。在居民談論中，大家表示，警方應迅速採取有效辦法，減少劫竊事件的發生。

渣華大廈某樓一住客 九月四日

馬灣渡輪開行時間

編輯先生：

街渡來往馬灣—青山道十三咪時間如下：

馬灣開：上午六時三十分、八時正、九時三十分、十時四十分、十一時三十分、下午一時十分、二時正、三時正、四時正、五時十五分、六時三十分、八時正。

青山道十三咪開：上午七時正、八時三十分、十時正、十一時正、下午十二時二十分、一時三十分、二時三十分、三時三十分、四時十五分、五時三十分、六時四十五分、八時三十分。

慈雲山區垃圾多 臭氣薰天居民苦

編輯先生：

慈雲山徙置區垃圾堆積，臭氣薰天，我們住在「垃圾池」附近的居民就更慘。

在五十九座與六十座之間對開的那個停車場，恰似一個垃圾池，垃圾逐日堆積，宛如小山。垃圾堆中還夾雜着死老鼠、死貓等，日子久了，臭味中人欲嘔，路過這裏的人都要掩鼻而過。我們住在這裏，日夜都不敢打開門窗，以減臭味。可是，這裏住所狹窄如白鴿籠，關了門窗又悶熱得如焗爐。臭與熱夾擊，試問點頂？住在這樣的環境下，確是難以長期忍受下去。我們認爲，有關當局對居民健康不能忽視，應及時改善衛生環境。

慈雲山五十九座 一羣居民

國產各式月餅開始接受訂貨

【本報訊】國產珠江牌及上海、蘇州、寧波地區月餅，經銷商已定即日開始接受訂貨。聯絡處電話：H四三三九四三，H四四八〇三六。

又，油頭食品公司監製的國產油頭中秋大月餅，製法精良、用料豐富、質量高、裝璜美觀，銷港以來，甚受港九同胞歡迎，經銷商現已接受今年油頭月餅訂貨。經銷商聯記號，地址：上環新街市街三三號，電話：四四一八七五、四三三一九八。

貨船商通過決議 船租下月增三成

【本報訊】香港貨船商會決議自十月一日起，所有該會會員所屬貨船船租運費，一律照目前價格增加百分之三十。

最後今天

國產傢俬展覽

九折優待

內容：[illegible]

華豐國貨有限公司

中國毛毡

輕盈柔軟‧保溫耐用

品質精良‧花式新穎

國貨公司 百貨商店 綢緞布匹

香港代理處：華潤公司

香港經銷處：興華公司

國產祛風良藥

南京中药厰

祛風舒絡丹

[illegible]

經銷處：四和中藥行有限公司

香港大道東100號三樓 電話：H744277、H727271

長城客輪 M.V. "KOTA PANJANG"

統艙客免上落山

（冷氣設備八千噸級時速十六海里）

前九月六日抵港，即日收貨，七日落客開行

直放 新加坡 檳城

太平船務（香港）有限公司啓

香港干諾道中十五號大昌大廈六樓 電話：H二二六一七四（五線）

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN

最新型客貨輪時速十八浬有冷藏貨位 全船冷氣設備

直通新加坡、庇能

本期九月十日落貨 十三日上午十一時開行

下期九月二十七日落貨 三十日上午十一時開行

貨客請到中建大廈十八樓本公司接洽爲荷

攬載部：二四一二六一

客務部：三三二五二 電話：二四九〇九六（五條線）

順昌航業有限公司啓

紅海輪（M.V. "RED SEA"）招標出售啓事

承香港建安船務企業有限公司之委託，招標出售該公司屬下英旗紅海輪。該輪註冊總噸位7026.15淨噸位3840.19船長446英尺寬56.3英尺，現停泊於本港大嶼山島。有志投標者如須登輪檢驗或索取其他資料時請於辦公時間內來本公司面洽。船東有權不接受最高或任何標價。投標者應根據香港海事處之規定負責將該輪移離現在之位置，或移往該處指定之地點。投標函件需密封並在封面上註明「紅海輪投標」字樣，投標之截止時間爲本月十一日正午，過時送到者無效。

益豐船務企業有限公司啓

電話：二四五四一八、二四五四四一 皇后大道中僑商大廈七樓

國產成藥 質料純正 療效顯著

烏鷄白鳳丸 功能：婦女血虛 月經不調 白帶淋濁 肢體浮腫

人參鹿茸丸 功能：滋陰補腎 健身補腦 培元補虛 強壯筋骨

十全大補丸 功能：強壯身體 振奮精神 促進消化

天王補心丹 功能：神經衰弱 頭暈耳鳴 心跳氣短 健忘失眠

天津中藥製藥廠出品

香港代理處：德信行有限公司

香港經銷處：華通藥業有限公司 電話：431061 452311

國貨公司、大藥行均售

美利堅合「州」國

——從越南同鄉的普萊伊軍士

（日）本多勝一　年譯

一、一個美國兵

據派遣記者從西貢發出來的報道說，普萊伊軍士是二十一歲的黑人士兵。出生於南卡羅萊納州馬托爾灘，屬於第九步兵師第二旅第六十團第三營。以湄公河三角洲美萩市附近的領達姆基地爲中心，在定祥和建和兩省作戰。戰鬥持續之中，普萊伊以勇敢出名，嶄露頭角，在到達越南之後的第五個月就升任軍士，成爲班長。獲得銀星章兩枚，勳章八枚，共許十枚。這裏舉出軍功簿上一例：

「一九六九年五月二十日，在美萩市附近進行搜索戰，與伏擊之敵相遇，受到反坦克砲的攻擊。他率領本班，在砲火中疾進二百米，攻擊敵人側面，摧毀敵陣。

「其後，他聽說其他班的士兵在前沿受重傷呼救，便在砲火中奔往。他一隻手揹起那一名重傷士兵，回到安全地帶。」

他對於派遣記者提出的對於這場戰爭看法如何的問題，這樣答道：

「我不想批評這場戰爭。但是，我也不全面贊成這場戰爭。我對於那些批評這場戰爭爲毫無意義的戰爭的人，表示尊敬。但是，國家決定的事情，國民應當遵守，這是最重要的事。國民對於國家如果不盡此義務……」

就是這樣，這一名黑人士兵普萊伊軍士，是個對於所謂美利堅這個「國家」保持忠實，對於這一場戰爭的目的，也根據義務感（請注意，不是使命感）保持忠實的人。他這些話是真心話嗎？他盡忠盡誠，出生入死爲其進行戰鬥的國家「美利堅合州國」，到底是個怎樣的國家呢？

美國南部的大西洋岸，南卡羅萊納州的馬德爾灘市，是普萊伊軍士的故鄉。因爲他家裏沒有電話，我從紐約給普萊伊夫人打了一封電報，請她打一個費用由收聽人支付的長途電話給我。普萊伊夫人完全不知道丈夫回國的事。在電話裏，她的聲音壓抑着興奮，謙遜表示，我什麼時候都可以去訪問她。

由於是到美利堅合州國以來第一次進行下鄉採訪旅行，便請到本報紐約辦事處做臨時工作的斯隆德‧邦克君作助手。邦克君剛完成大學的碩士課程，秋天就要進入哈佛大學的研究院。曾到過日本一年，日本話說得相當不錯。

先乘飛機南下到北卡羅萊納州的夏洛特市，然後在機場租了一輛出租車，由自己駕駛，前往馬德爾灘市。剛剛進入七月的南卡羅萊納州，熱得已經令人想到西貢最熱的四月天氣。穿過的汽車公路兩邊，適當地種植着以松樹爲主的森林，有時看得到煙草田等農地。（下）

劍上的菊花

——美國亞洲問題學者與美國政府

（美）萊迪‧柯本　任重譯

十五、關於中國的奇談怪論

湯姆遜並沒有對美國的戰略利益提出意見，顯然認爲在這一點上，中國問題專家的意見相當一致，無需討論。在某一意義上說來，在湯姆遜的描述中，或在學術界的眼中，把他們心目中將亞洲作爲「我們的」「援助」的特別接受者，來阻擋那些張牙舞爪的歐洲和日本人的貪婪的野心」這種想法與之相比，美國的戰略利益是次要的。湯姆遜雖然把這種看法說成是美國公衆的看法，但這其實是美國大多數中國問題學者的共同看法。

大多數學者，同意湯姆遜的說法，把美國二次大戰前在中國扮演的角色當作是仁慈的化身，並且認爲，美國對今日中國所擔當的角色，就是如何「馴服這條中國龍」。德成特‧潘金斯和摩頓‧哈佩林這樣說：

「無論美國對共產黨在中國繼續存在抱有什麼意圖，美國政策的明顯目標是阻止共產主義的進一步擴張。因此，無論毛澤東思想傾向如何，他必須正視任何時候他想伸展中國的權力，都會受到美國的反對。」

對美國遠東政策動機的這種看法，大衞‧荷羅維茲、加布里爾‧克爾柯和約翰‧吉丁斯在他們關於美帝國形成的著作中，已加以有力的駁斥。例如：吉丁斯曾這樣下結論：

「門戶開放是金元外交在外交上的先決條件；照塔虎特對美國政策所定的原則，門戶開放也包括積極干涉，使我們的商品和資本家能夠獲得投資和利潤的機會。」

在戰後時期，美國在亞洲建立霸權的理由：是使亞洲殖民地自其英、法、荷殖民主義者手中獨立出來；在「失去」中國之後，則更增加了一項包圍中國共產黨。

對美國在亞洲的不斷的軍事干涉，及其建立軍事基地包圍中國的措施作綜合觀察，則人們就難以想像，爲什麼中國不應該對美國抱敵視態度。但是美國決策顧問和大部分中國問題專家，都不同意吉丁斯先生對中國的看法。湯姆遜就認爲中美關係中的主要問題，「不是孤立（中國）或消滅它，而是逐步對它同人類的其他四分之三建立合理的相互能接受的關係。」

自由亞洲研究社一九六七年十二月二十日發表的一篇有關中國的聲明，也重述了這種論調。這個團體，其中有學術界中地位較高的中國問題顧問如A‧鮑克‧巴納特、羅勃‧斯卡拉比諾和約翰恩‧派伊，自稱是「溫和學者」的結合。照他們的看法，美國遠東政策的目的是「避免亞洲太平洋區的一場大戰」。爲了達到這個目的，「美國必須繼續阻擋、限制並平衡中國的政策。」照他們說來，美國在亞洲推行和平的障礙當然是中國人的「孤立主義的瘋狂性」。因此，普爾教授交給學者們的「人道化」的任務，其目標不是美國決策者，而是中國人。這種說法同美國政府內對華政策決策人所提出更強硬的反共觀點是巧妙地配合的，也使中國問題專家無法對美國亞洲政策的基本觀點，採取比較批判性的攻擊。

大公園

海天集

蘇格蘭場的風波

蕭思

美國報紙最近刊登兩項有關倫敦警察總部蘇格蘭場的新聞。一則是英國政府於今年一月起派往北愛爾蘭活動的三十多名蘇格蘭場警探，業已返回倫敦。大家知道，北愛爾蘭目前演變成英軍和愛爾蘭共和國軍在邊界對峙的局面。這場衝突的導火線，是由八月九日晚上，北愛爾蘭當局在一天之內逮捕三百名天主教人士，如不加審問就予拘禁引起的。這場大逮捕的策劃者，就包括了蘇格蘭場警探在內。現在這批警探被調返本土，這表示英國政府今後不繼續利用蘇格蘭場警探來鎮壓北愛爾蘭羣衆呢？這張底牌，一時是不會揭曉的。但是通過北愛爾蘭事件，人們把對北愛的殘暴鎮壓，同蘇格蘭場聯繫在一起，那倒是很自然的事情。

無獨有偶。倫敦蘇格蘭場兩名高級警探，於上星期因「泰晤士報」記者談話，主張用嚴刑峻法處分刑事案罪犯，認爲非如此做不足以遏阻倫敦罪案的迅速增長之風。他們說，要是不採取嚴厲對付刑事犯的辦法，預料倫敦的治安情形將在五年後變成同紐約或芝加哥一樣壞。據他們的具體主張是：刑事犯的刑期要長，不輕易予以假釋；對待獄中的暴行罪犯要粗暴苛刻，「使其吃盡苦頭，不想再嘗牢獄滋味。」

雖然發表上述談話的，一個是蘇格蘭場的副警務處長，另一個是副警務處長助理，但是蘇格蘭場的最高負責人蘇爾德隆，除了譴責這是兩人私人意見之外，不願對這項採取嚴刑峻法的主張表示意見。據外電報道，蘇格蘭場公開發表上項主張，意味着它在發動一項加重刑罰的運動。

蘇格蘭場的聲明，引起一場軒然大波。在香港，警務當局也迅速作出反應。倫敦「泰晤士報」在上星期連日大量刊登讀者來信，一個讀者駁蘇格蘭場「從美國的經驗中學到一些東西」。信中說：「美國警察是被允許在對待暴徒時使用槍械的，美國法庭對待帶槍的暴徒是採取嚴峻態度的，美國監獄並不是一個舒適的住所。可是，美國的犯罪率在飛快地上升着。英國的犯罪情形可能比美國好一些，但情形是否惡化，並非由於如何對待罪犯問題，而是更加重要地由於社會上對人民福利的漠不關心。」另一封投書說：「美國加州（對待罪犯）是採取嚴酷辦法的。但是，（黑人領袖）喬治‧傑克遜由於牽涉到竊取七十元美金的案件，被置於長期監禁之下。最近，傑克遜在監獄裏的槍戰中喪了命。」另一個讀者寫道：「兩個蘇格蘭場高級警官的談話，……人民應該知道，倫敦用警察方法解決社會問題，效果一定是很小的。……」

與主張使用嚴刑峻法的同時，蘇格蘭場於八月二十六日發表倫敦今年上半年的犯罪統計。在此期間，倫敦一共發生五千六百四十六宗暴力案，平均每天發生三十宗，比去年同期增加百分之四。搶劫案在半年中發生了一千三百二十七宗，比去年同期增加百分之二十一點三。但是同期的謀殺案，倫敦較少，今年上半年，倫敦發生了五十四宗謀殺案，……相當約十二倍。

蘇格蘭場人員預測，倫敦的罪案將在五年以後達到紐約的程度；如果發展的情形果真如此，那麼並不是刑罰不嚴的結果，而要從英國社會病態的各種毛病中去找。一個腐朽的社會，在歷史上總是乞靈於嚴刑峻法以圖維持其原來地位，但其結果是永遠不能如願以償的。

熱風冷雨

自作自受

西貢偽選醜劇，阮逆其揚言勸武。倘真的打將起來，最感痛心的當是美國。

致富之家

賽馬消暗夜場。窮馬無夜草不肥也。

吟詩唔甩

徙置處出動推土機毀京士柏學校校舍，若說這是摧殘教育，諒不爲過。

城市污水的利用

清源

回過內地探親會友和觀光的人，對內地城市的十分注重清潔衛生，都讚不絕口。在內地城市的街頭漫步，很難發現道旁有什麼垃圾的，最多只有些道旁樹木的落葉隨落地鋪在馬路上，但也很快便爲道旁商店或住戶的人打掃去了。

國家對人民健康無限關懷，因此除了領導人民搞好環境衛生之外，對城市污水也進行大力處理。一個大城市，每日的工業污水和生活污水是很大的，過去這些污水有許多流入江河，污染了水源，對人民健康產生不利的影響。現在許多城市污水都被綜合利用，引流灌溉農田去了。

今年以來，祖國報紙報道了上海、長春、北京都建成引污水灌溉農田，淨化河水的喜訊。

上海市一項巨大的污水灌溉工程——蘊藻濱污水引流過江灌溉渠第一期工程已於今年初勝利建成通水了。蘊藻濱污水引流過江灌溉第一期工程，西起上海市區西南部的蘊藻濱路，穿過黃浦江底，橫貫東郊沙川縣境直通東海，全長三十多公里。今後每天將有三十萬噸城市工業和生活污水從這條渠道流向沙川縣，灌溉十四個公社的十萬多畝農田。這條污水引流過江灌溉渠道工程的建成，使過去由日暉港排入黃浦江的工業和生活污水不再污染黃浦江，這在一定程度上改善了黃浦江的水質。

我國東北的大城市，吉林省省會長春市的污水截流灌溉第二期工程，也已於今年五月建成了。這條全長約十公里的污水截流灌溉工程建成以後，全市排出的工業和生活污水百分之九十以上都由這個工程截住，通過灌溉渠流入農田。長春市每天的污水，大約可灌溉五千畝稻田和一萬八千畝大田。

解放前，在日本侵略者和國民黨反動派的統治和黯淡下，長春市大批污水任意排泄到縱貫城區的伊通河，使伊通河成了一條又黑又臭的河流，聚居在河兩岸和河下游的人民羣衆受害無窮。解放以後，黨和政府無限關懷人民的健康，將流經市區的伊通河明溝改爲暗渠，初步改變了城市的環境衛生。一九六四年，爲了淨化伊通河，開始污水綜合利用，促進農業增產，建設了污水截流灌溉第一期工程，使一部分污水得到利用。但是，當時由於叛徒、內奸、工賊劉少奇反革命修正主義路線的影響，第二期工程遲遲不能設計和施工。經過了無產階級文化大革命的洗禮，大家把城市污水灌溉農田，提高到落實毛主席的「備戰、備荒、爲人民」偉大戰略方針的高度，才能使第二期工程動工及完成。

我國的偉大首都北京市的排污河也在最近挖成了，這是和開挖永定新河工程一起完成的。永定新河和北京排污河的開挖，是根治海河工程，是海河水系「北四河」的主要工程之一，這些工程的完工，不僅能夠免除洪水對天津市和冀東山區威脅，爲河北省北部平原和北京、天津兩市郊縣發展工農業生產創造了更有利的條件，而且可以使北京市排出的污水，直接入海，對於清潔海河水質，保護天津市飲水衛生和工業用水純潔，將起很大作用。

城市的工業和生活污水，含有氮肥、磷肥，並有減少農作物病蟲害和改良土壤的作用，所以能促進農業增產。用這些含有氮肥、磷肥的城市污水灌溉農田，每年可以節約化肥若干百噸。

越南必勝

一五一、美國的困難在增加

（澳）貝却敵著　辛之譯

我問陳北丹，在他看來，這場戰爭將會繼續到什麼時候才結束？他的回答如下：「我們認爲，到今年年初，我們已經使美國的『特種戰爭』遭到決定性的失敗。如果美國要打『局部戰爭』，它來好了。那只會加速美帝國主義的最後失敗。我們並不想和美國打仗，但是我們並不懼怕戰爭。美國的『特種戰爭』失敗了，它的『局部戰爭』也一定要失敗，美國的陣營將進一步破產。

「我們知道，美國的後備力量不少，陰謀詭計也不少。我們的困難很大，但在逐漸減少；美國的困難也很大，而且在繼續增加。我們已經對人民作了充分準備，我們準備抵抗，準備持久戰爭。我們有了這種準備，就能夠縮短到達最後勝利的道路。我現在還不能對你說，在那一個具體的日子裏，我們將勝利，但，我可以告訴你，這場鬥爭的結果是明白的、不可改變的，那就是我們必勝！我們並不着急，要知道，這場戰爭並不曾使我們每天損失二千萬美元（美國在那時投入越南的戰費，每年約爲七十億美元，平均每天爲二千萬美元），我們可以一直打下去，願意打多久就打多久。」（譯註）

作爲這次談話的總結，人民革命黨領導人表示，到那時爲止，經過實踐的檢驗，證明黨的路線和戰略部署，即同時進行政治鬥爭和武裝鬥爭，並把政治鬥爭和武裝鬥爭結合起來，是完全正確的。西貢政權在政治方面和軍事方面的失敗，這個傀儡政權的瀕於全面崩潰，證明了人民革命黨領導的正確。如果美國在越南戰場上投入遠征軍，黨的基本路線也將不會改變，新的形勢之下，也還是政治鬥爭和武裝鬥爭相結合的路線。

黨已在計劃改造越南南方解放軍，使它能夠和美國戰爭部隊直接較量的新形勢。對解放軍，在短期時期內，美軍由於擁有優勢的物質裝備，會佔優點；但是，長期地打下去，美國軍隊就一定要遭到失敗，這是無疑的。在政治上，所有的美國軍都已經看清楚，越南南方民族解放陣線一開始就提出的，美國帝國主義才是越南人民真正的敵人，這是完全正確的，在解放陣線中，黨的威信是更高了。因爲它所分析完全正確。美國原來想破壞民族解放陣線的團結，但是，美軍的直接介入，却達到了美國願望的反面，它反而加強了陣線領導上的團結。

這時候，西貢政權正處於極不穩定的狀態中，吳庭艷被推翻後，十五個月中，西貢換了八個傀儡政權。最近一個傀儡政權陳文香政權很難維持成立一個「民選政府」。妄圖在人民中散佈「民主」的幻想。美國軍隊的介入，戰爭的擴大，使這個傀儡政權的陰謀完全破產。陳文香被一腳踢走，逃入英國大使館請求政治庇護。

（譯註）一九六五年美軍直接在南越參戰，把「特種戰爭」升級爲「局部戰爭」後，戰爭不斷擴大，到一九六八年最激烈的階段，美國在越南的戰費，就不是均每天二千萬美元，而是平均每天一億美元。全年的戰費達到三百多億美元。

在井岡山看文藝演出

金建

剛從江西旅行回來，在旅行期間，有機會看到當地人民演出的精采的革命文藝，使得很有收穫，很有啓發。

江西是革命聖地，井岡山的所在地，它的重要城市南昌，也是「八一」起義的策源地。在這個深有革命傳統的地方，看到當地人民的演出，當然別饒意義。

這次江西之行所看到的演出，基本上都是宣傳隊的表演。要說大型的演出，是在南昌看到的少年巴蕾演員跳「白毛女」，但這批少年演員，大的只有十七歲，小的才十三歲，可是跳出來的成績，却叫人覺得感動、讚嘆與驚異。正確是「一般」的宣傳隊的演出和少年兒童們的演出，達到如此高思想水平和藝術水平，這才使人感到很是難得，很是可貴。

井岡山是毛主席親手創建的革命根據地，這塊根據地包括好幾個縣市，比方永新、蓮花、寧岡、茨坪……，合成一個專區，這次，便在永新、茨坪兩地看到了當地文藝團體表演的精采節目，深受教育。

這些節目都具有革命性強、針對性強、藝術水平高、思想境界高的特點。表演的大都是自己創作的節目，就連音樂演奏與舞蹈伴奏，都是自己編作的，演員的精神面貌很高，一出場，無論是歌唱、舞蹈還是話劇等表演，都叫人感到是一個革命者出場，一舉手一投足，他們的氣質、感情，都活生生地感染着觀衆，起着榜樣的作用。他們的節目，革命內容和精神緊密地結合在一起，使節目的思想和內容通過演員的傳送，深深地打動觀衆。這看使邊強烈地感到：平時慣聽到的那句話：「演革命戲，做革命人」，的確是至理名言。不可想像：演員可以沒有革命的思想感情而能演好革命的戲。

再說針對性，在永新和茨坪兩地所見的文藝節目，都很能結合形勢的實際和觀衆的實際編演節目，因此，教育性也特別強。比方我們在永新看到好幾個有關歌頌世界人民鬧革命的節目，給我印象最深，如一個男中音以他的滿腔熱情的嗓子向我們歌唱了「亞非拉人民要解放」，他們的舞蹈演員又用精湛的藝術爲我們演出了印支三國人民武裝鬥爭的歡舞，使我們深受感動，這使我聯想起在江西旅途一千三百多公里的旅途中看到的一條很突出的結論：「中國應當對於人類有較大的貢獻」。江西老革命根據地的革命人民，胸懷世界革命，這點精神在很多地方體現出來，在文藝裏也突出地表現出來，對我們起着深刻的教育作用。

在茨坪，則看到幾乎是全部的歌頌毛主席當年革命實踐的節目，茨坪是井岡山的中心地區，旅行的人們用無比深厚的感情在這裏參觀當地革命的舊址，學習毛主席當年的偉大的革命實踐，而茨坪人又以他們的革命熱情爲我們表演了一系列反映毛主席革命活動的節目，像歌唱「黃洋界」保衞戰的「西江月」這類表演合唱，歌頌「三灣改編」的歌劇與歌頌當年紅軍艱苦奮鬥精神的節目等等，使人感到毛主席的革命實踐歷歷在目，這真是一個巨大的教育。這兩地的演出，使人們感到創作性文藝活動的意義，我深深體會到它的重要性，很值得學習。

英銀行利率爲何減低

鄭頌民

九月二日，英格蘭銀行宣佈把利率由六厘減至五厘，這是近七年來英國最低的利率水平。

爲什麼英格蘭銀行此時會把利率大幅度降低呢？英國政府發言人指出，這是「打算進一步阻止外國投機資金流入英國」。說得更明白一些，就是要阻止美元危機泛濫成災，免使英國政府要進行更多的英鎊來「抵消」從國際市場流入英國的「熱錢」。從八月三十一日起，英國財政部爲了阻止美元從東京轉到倫敦去換取英鎊，已開始對外幣帳戶不付利息。銀行和其他經營英鎊存款的機構，對非英鎊區的任何新存款將停付利息，且暫時不再接受非英鎊區居民的存款。銀行和股票經紀不能出售英鎊投資給英鎊區，包括五年期以下的政府債券。銀行把外幣存款轉爲英鎊也要受限制。

英國政府發言人承認，八月二十一日施行加強管制外匯的措施，以及九月二日英格蘭銀行降低貼現率，都是英國應付美元危機加劇發展和整個西方世界貨幣市場動盪不安的一些對策。英國銀行減息的消息發表後，美元在倫敦市場的匯率已上升，這又使尼克松企圖壓迫英鎊升值的計劃受到挫折。

當然，此次英國銀行減息，還有着希望能刺激英國企業增加投資和減少失業人數等作用。

有教得計

地中天

葫蘆瓜的醫藥效用

錫庸

上水、元朗平原和大嶼山地區的村民，沿來頗喜歡種植葫蘆瓜，因爲在粉嶺聯和墟、元朗街市、荃灣等處菜市場，不時會見到有葫蘆瓜出售，有長到半身高的，但大部分是可作皮殼已硬實，可製爲器皿用的鮮嫩葫蘆瓜。

長到半身皮殼硬實的葫蘆瓜，將它掛在當風的地方陰乾之後，在瓜蒂部份切斷，取出內部的瓜仁瓜絡，用以盛載東西，是一種有趣的天然盛器，從前玻璃工業未發達，民間往往用來載酒載茶等用途。

民間有這樣的傳說，認爲用葫蘆盛載茶水，常常飲用，可防喉患。用葫蘆載酒，能令酒更香醇，雖則是新酒，浸用葫蘆載藏它十天八天，亦無澀喉之弊。

作器皿用的葫蘆，如果日久破損了，它的殼，還可作藥用，煎水飲或將它研成細末服用，對於消渴症及惡瘡腫痛有療效。將葫蘆瓜的種子曬乾，有興奮作用，通常可用作健胃劑。用葫蘆瓜種子配合豬腰煲湯飲用，可治腰痛，亦可治療胃腸充氣。

作爲瓜菜食用的葫蘆，最好選擇未成熟葫蘆形的嫩瓜，將它作爲一般的瓜類切斷，瓜瓤瓜仁皆可食用，不必棄除，加入一些老薑，以防備它的寒氣，滾湯或配合肉類食之可以隨意，相當鮮甜可口。

據分析，鮮嫩的葫蘆瓜，含有蛋白質百分之二十以上，脂肪百分之六，粘液質百分之三十以上，其他還有糖份、丙種維他命、胡蘿蔔素、鹼、皂鹼素等成份。

在藥用方面，葫蘆鮮品或乾品，皆有利尿退炎功用，對於肺有熱痰、肝炎、腸炎以及膀胱分泌障礙等病，可有療效。

有等小童每到熱天時，頭面都便生小癤，年年如是，瘡粒雖然很細，但體多而紅腫，痛癢非常。還夠有鮮嫩葫蘆瓜出售時，不妨選擇一個嫩瓜，切開，加入一些生薑，用油爆起後炒過，配合瘦豬肉煲湯飲用，亦會收到很好的治療效果。

中藥學本草說，葫蘆能通石淋、治水腫、腹脹及黃腫等症。但要留意，葫蘆所含的粘液質帶有寒性，故作爲藥用，只適用於熱性疾患，寒性病不能用。即使作爲瓜菜食用，也要注意加薑以防其寒性，平素胃寒者不宜食。

此時此地

報喜不報憂？

廣東先生

紅磡石塘街有若干小販，於本月二日下午三時在一間酒家舉行了一次記者招待會。在場者無數次的事實中，人們有了這樣的經驗，是小販們有苦要訴。他們不是被逼遷搞，就是遭到拆檔，又或折而來自突然，逼而不得其所。爲了假設問題，就要通過公道話。在這等場合中，總去也會有一些別有用心的人插手其中，站在官方的立場來假同情，真出賣。

然而，在這個記者招待會之後，却被某些記者形容小販們沒有訴苦，不是報憂，而是一次「報喜」的百多名小販，人人「喜形於色」，會前緊的記者正該莫名其妙之際，招待會的負責人「欣然站起來開腔」，圖的蘆才被打破。「而一欣然」之後，接着又「含笑」向出一些什麼，強調一些什麼。用寫小說那樣的佈局將招待會描寫得神乎其奇，旨在告訴人家，這是一百分之百的喜劇」。

事情當真是如此嗎？晶報作了如下簡短的報道：「石塘街百餘攤販，上月中旬突接當局通知，要他們全部由流動檔轉爲固定檔，從新抽籤劃位，但又表示變相減部分牌位，小販代表先後往街坊會、民政署及牌照部交涉，至昨日（即二日）才獲答覆劃回一百一十六個牌位，其餘十多個牌位則被取消。該處攤販乃舉行記者招待會，報告交涉經過。」

人們知道，由流動檔轉爲固定檔，小販所付出的牌費就要從二十元搶至一百元，這件事情的本身就不見得怎樣「可喜」。經過交涉，仍有十多個牌位被取消，平均以五口之家計，就有近百人有啖冇食，這難道也算「報喜」？

招待會本來就是爲了訴苦而設，但在此之前的當天上午，市政事務處的牌照部據理交涉，堅持之下，雖然獲得答允劃回超過一百個牌位，但對那被取消牌位的十多名小販，招待會的負責人就曾對他們若干人中表示同情，不像某些記者所描述的那樣「喜出望外」。顯然，招待會不因「交涉成功」而取消，就是要通過這樣的形式來給那被取消牌位的同業訴苦。何況報告交涉經過，與「報喜」是兩回事。

硬把這件事情說成「報喜」，其實有其「可喜」之處，那是，證明了當局在對這個招待會事前一無所知的情形下，「圓滿」地替免了小販們的要求。

銀都　今天十一點半早場　巴黎鐵門　巴士巧計　今天五點半公餘場　海角追蹤　明天五點半公餘場　出城投奔　今天正場　中國黨政代表團訪問越南

高陞　今天十二點半早場　抗日戰鬥片　地雷戰　明天十二點半早場　家庭倫理片　家和萬事興

南華　今天十點四早場　對錯親家　今天十二點四早場　彩色　春夏秋冬　明天十點四早場　暫停

南洋　今天十二點半早場　國語故事片　風雪一枝梅　明天早場　彩色古裝　楚漢爭

京都‧大華‧金冠　新華‧利舞臺‧海運　普慶‧珠江
第二週！第五天場　歐洲公司緊張神秘偵探巨片　門後怪客　七彩
最後兩天　小紅兒
中國黨政代表團訪問越南

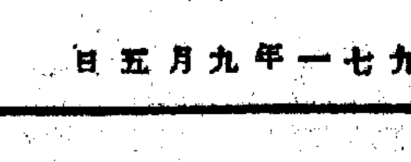
百樂門　禮拜請早　殺手　神探　七彩

麗斯　今天五場仍映　炸火怪客

惠刊廣告　請撥電話：七二一六九八〇

人民列車為人民

新華社通訊員



本溪列車段是丹東鐵路分局的先進單位。在這個鐵路分局所屬的鐵路線上，到處流傳着本溪列車段的乘務人員全心全意為人民服務的動人事迹。下面記述的就是這些事迹中的幾個片斷。

嬰兒降生

一天，陳相屯公社的一位貧農女社員，乘三六六次列車去瀋陽住院分娩。誰知她剛上車不久，就要臨產了。這種意外情況的發生，使這位女社員和護送她的助產士感到驚慌失措，不知如何是好。

這個消息，很快被列車的乘務員們知道了。車長馬希光立即召集全體乘務員開會研究。大家提出了幾種辦法，但是時間已經來不及了；唯一的辦法，只能在列車上分娩。這時，馬希光果斷地說：「毛主席教導我們，『我們的責任，是向人民負責』。今天，我們一定要想盡一切辦法，為產婦創造各種方便條件，絕對保證產婦和嬰兒的生命安全。」

在馬希光的帶領下，大家立刻忙碌了起來。他們有的收拾車廂，有的尋找用具，有的打熱水，有的刷盆、刷桶……不多時，列車前部的一個小車廂便成了潔淨的分娩室。乘務員張桂芹和龐秀範把產婦扶進了分娩室，並且幫助助產士接產。在她們的精心照料下，嬰兒終於在飛馳的列車上安全降生了。

當列車到達瀋陽的時候，乘務員們又買了一包包蛋糕和點心，送到了產婦面前。產婦望着面前的糕點，摟抱着懷中的嬰兒，不禁熱淚盈眶地說：「你們真是全心全意為人民服務的好勤務員啊！」

一隻小鞋

三七二次列車在終點站——瀋陽車站送下了所有的旅客。列車徐徐地開進了停車庫。

列車上，本溪列車段四班的乘務員們正在清掃車廂。劉朝清清掃着清掃着，突然從座席下面掃出了一隻小孩的鞋子。他順手把拾起來的鞋子放在座席上，準備一會兒交給列車長。可是他馬上想到，丟鞋的旅客會到我們列車段去找嗎？如果不去找，交給列車長不是毫無用處嗎？這時，劉朝清的耳邊響起了毛主席的教導：「白求恩同志毫不利己專門利人的精神，表現在他對工作的極端的負責任，對同志對人民的極端的熱忱。」他把鞋一放，拿起鞋子就往車站跑去。

跑進候車室，劉朝清高聲招呼失主，可是喊了半天，也沒人來領。他便逐個地向旅客詢問，把候車室裏的上百名旅客幾乎全問遍了，仍然沒有找到失主。劉朝清失望地拿着鞋子，準備往回走。這時，毛主席關於「對工作的極端的負責任」的教導，又一次在他耳邊響起，使他停住了腳步。他望了望手中的鞋子，他想，這隻鞋子雖小，但我們為人民服務的責任重大啊。沒有找到失主，說明我為人民服務還不到家。想到這裏，劉朝清轉身跑到了車站廣播室，在廣播員的幫助下，終於把失主找到了。失主從劉朝清手中接過了鞋子，感動地說：「這麼一隻小小的鞋子，卻讓你費了那麼大的周折，你們為人民服務可真是一絲不苟啊！」

搶救病員

汽笛鳴鳴，車輪隆隆，三六四次列車正向瀋陽車站飛奔。列車上，本溪列車段十班的乘務員們正在熱情地向旅客宣傳毛澤東思想。

突然，乘務員徐桂榮發現一個十來歲的孩子昏倒在地板上。她急忙上前一看，那孩子口吐白沫，兩眼發直，全身痙攣。徐桂榮連忙把孩子抱起來，用手拍擦去他嘴上的白沫。這時，其他車廂的乘務員們也都聞訊趕來。他們發現這孩子孤身一人，沒有大人陪伴，便立即分頭去找醫生、找水、找藥，有的守護在孩子身旁。

不一會兒，醫生找到了。醫生給孩子針灸、服藥，搶救了半天，孩子仍處於昏迷狀態。一聲汽笛長鳴，列車駛進了瀋陽車站。這時列車停穩，徐桂榮抱着孩子踏上站台，直向車站保健站奔去。乘務員陳洪波和公安戰士尹東金也急忙趕到保健站幫助搶救。誰知搶救仍然無效。這時，為搶救傷病員而光榮獻身的白求恩同志的光輝形象出現在他們眼前，他們立即背起孩子，向瀋陽醫大附屬醫院跑去。

盛夏的午後，驕陽似火。他們背着孩子跑步前進，不一會兒汗水就把他們的衣服濕透了。他們心中只有一個念頭：一定要把孩子救活。到了醫院，經過醫生幾個小時緊張的搶救，孩子終於脫險了。徐桂榮、陳洪波和尹東金望着從昏迷中蘇醒過來的孩子，心中一塊石頭落了地。但他們想，孩子雖然脫了險，但自己還沒有盡到責任，應該把孩子送到他家長手裏。於是，他們又四出尋問，終於查到孩子的母親是在瀋陽低壓閥門廠工作，便打電話通知了她。當孩子的母親趕到醫院，聽到別人介紹他們三人搶救自己孩子的經過情況，感動得緊緊握着他們的手半晌說不出話來。

勝似親人

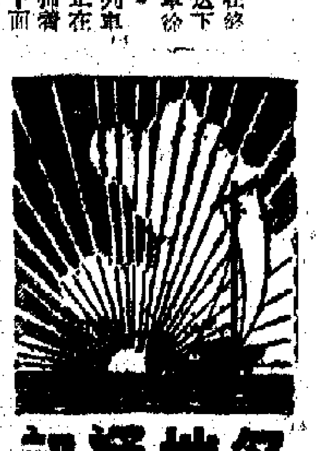
一聲汽笛長鳴，由本溪開往田師傅的三七五次列車徐徐開動了。站台上，一個乘務員向車上的一位旅客揮手告別，這個乘務員是本溪列車段十二班的張文素。她送的是誰呢？這裏有一段故事。

前一天下午，張文素在由瀋陽開往本溪的三六七次列車上值勤。途中，她發現一位中年婦女愁眉不展，經了解，原來這位貧農社員是從黑龍江經本溪到田師傅去探親的，由於初次來本溪，路途、車次都不熟悉，因此焦躁不安。張文素便熱情地向她介紹了換車地點和換乘車次，並且答應到本溪以後幫她換乘列車。

列車到達本溪車站以後，張文素領她下了車；可是當天已經沒有開往田師傅的車了，張文素便把她交給了車站的服務員。

下班回家以後，張文素像平常一樣，用「老三篇」對照檢查自己一天的工作。當念到毛主席關於「我們這個隊伍完全是為着解放人民的，是徹底地為人民的利益工作的」教導的時候，她頓時想起了自己交給車站的那位旅客。她想，毛主席教導我們為人民服務要「完全」、「徹底」，可是我卻把旅客仍在車站不管了；這符合毛主席的教導嗎？想到這裏，她急忙跑回車站，把那位社員領回到自己家裏。當晚，她為這位社員準備了飯菜，安排了住處。

第二天早晨，張文素為這位社員辦好了換車的手續，一直把她送到了去田師傅的列車上。她們雖然分手了，但本溪列車段乘務員完全、徹底為人民服務的精神，卻永遠留在這位貧農女社員的心裏。



各地通訊

林區「扁擔醫院」

·仁明·

新人新事

在福建省順昌縣房道公社的廣大農村，活躍着一支肩挑藥擔的巡迴防治隊。這支巡迴防治隊是今年初由這個公社保健院的兩名醫生和一名藥劑師組成的。由於他們在深山林區搶救了一個又一個危急病人，全心全意為貧下中農服務，受到當地林區廣大貧下中農的熱烈讚揚，人們親切地稱這個防治隊為「扁擔醫院」。

今年春耕大忙的一天，這支巡迴防治隊的革命醫務人員，肩挑藥擔，到了尤溪大隊，剛放下挑擔不久，附近的赤岐村就送來了一個處於休克狀態的急腹症患者。根據患者病情，如果送到十幾里路遠的公社保健院搶救，恐怕來不及。在這緊急時刻，防治隊的醫務人員把大隊保健站的走廊消毒了一番，用紗布圍掛起來，作為手術室，沒有手術床就用桌子代替，沒有高壓消毒鍋就借用蒸籠……

他們脫下皮鞋，穿草鞋，放下皮包換扁擔，上山下鄉，堅持為貧下中農服務。巡迴防治隊白天深入田頭、庭院防病治病，晚上幫助大隊培養不脫產的衛生員和宣傳計劃生育等衛生常識。貧下中農高興地說：「『扁擔醫院』，辦到了家門口，全心全意為我們服務，我們一定要更好地抓革命，促生產，答謝毛主席對我們貧下中農的關懷。」

烏江天險變通途

安禮珊

烏江發源於貴州烏蒙山東麓，流經川黔兩省四十多個縣、市，全長一千多公里，在四川東部的涪陵匯入長江，是通往川黔的一條主要水道幹線。和風吹過，碧清的江水泛起綠波；浩蕩在江中的滿載的輪船、駁船、拖輪和帆船，成羣結隊，川流不息；沿江兩岸，巍峨群山，連綿起伏，鬱鬱葱葱。

然而，解放前的烏江，山高谷深，江中礁石林立，船道狹窄彎曲，急流險灘數以千計，洶湧的江水像一頭被觸動了的猛獸在高山峽谷間奔騰叫嘯，「一瀉千里」。四川境內涪陵至酉陽龔灘的三百多公里的航程勉強可行木船，但也是「半年走一遭，十有九打爛」。上游貴州部分更是「難行天下路」、「難過烏江灘」。這些，就是當時烏江天險的真實寫照。

解放後，在毛主席和共產黨的領導下，烏江航道工人和沿江人民組織起來，整理和疏通航道，使烏江發生了深刻的變化。無產階級文化大革命中，航道工人在毛主席革命路線的指引下，狠批叛徒、內奸、工賊劉少奇鼓吹的反動的「唯生產力論」、「洋奴哲學」、「爬行主義」等黑貨，堅持獨立自主，自力更生，深籌發力，土法上馬，用鋼釬、鐵錘和炸藥，苦幹實幹加巧幹，奮戰三冬春，炸除了暗礁十八萬立方米，整治險灘二百零四處，修築堤壩二十四個，在涪陵至龔灘的江段內的十八處主要險灘安裝了絞機絞網，實現了船舶絞灘電（機）動化。歷史上不能通輪船的烏江，現在能行駛大輪船了。

解放前，國民黨反動派黑暗的統治和天險的烏江交織在一起，使人民生活苦過黃連。地主、船主只顧拚命賺錢，迫使船工們過着「手爬石頭腳蹬沙，成年累月把船拉，把頭鞭子身上打，船老板又來把油刮，穿的衣服像刷把，吃的臭飯摻河沙，死了以後無人理，丟進江裏餵魚蝦」的悲慘生活。當時，江岸人民連鹽巴都吃不上。當時山區人民中流傳着一首民謠：「斗米換斤鹽，斤鹽吃半年，日用雜品運不進，土特產品不值錢，山區人民生活苦，盼年盼月盼青天。」

如今，烏江的面貌煥然一新。忙碌的船隻把大批農業機械、化肥和人民生活日用品運往江岸的農村，又從那裏裝上農、副、土特產品和工業原料運往城市的港口，促進城鄉物資交流和工農業生產的發展。每天還有上千名旅客乘船往返通過烏江，欣賞兩岸的壯麗景色。

烏江的船員們如飢似渴地活學活用毛主席著作，樹立全心全意為人民服務的思想。他們為了方便旅客和社員，設了許多「支農碼頭」，基本實現了二十里一站，三十里一港。一九七〇年烏江的貨運就比解放初期增加了九倍多。「烏江不行灘路客」的狀況不復存在了，所謂「烏江天險」已成了歷史上的陳迹。

全國勞動模範、烏江輪船公司革命委員會委員石玉山同志，經歷了兩個不同時代的烏江，親眼看到了烏江翻天覆地的變化。他從小就生活在烏江，經受過舊社會的苦難。解放後，他感慨萬千。他說：「我從一個苦難的船夫成長為一個船長，加入了中國共產黨，當了幹部，這是毛主席和黨關懷、培育的結果。我做了一點應該做的工作，但是黨和人民給了我很高的榮譽。一九五六年還選我當了全國勞動模範，到北京幸福地見到了我們偉大領袖毛主席，這是我一生最大的幸福。我們當日謀生在烏江，今天烏江大為變樣，我們要緊跟毛主席革命路線的指引。我決心緊跟毛主席，以實際行動狠抓革命，猛促生產，讓千里烏江更好地為社會主義革命和社會主義建設服務。」

商店新風喜人心

向翠

新風集

安徽省蕪湖市繁華的江路中，有一家[illegible]

[illegible]生活問題，[illegible]教導，[illegible]了這一服務項目。現在，當人們踏進商店，就可看到裁剪師傅的[illegible]其他布料，從[illegible]嬰兒衣服、小孩衣服到大中[illegible]男女內外衣[illegible]有大小[illegible]色不同的[illegible]以買到的[illegible]布都實行[illegible]種有一百多種，供顧客們任意選購。

在無產階級文化大革命中，全店職工在毛主席「為人民服務」等「老三篇」的指引下，打[illegible]規章制度，走出店門，下鄉[illegible]開展服務上門業務。去年三秋大忙季節，他們把社員們需要的布匹送到合肥郊區向陽等四個公社。在工業生產高潮的日子裏，他們把工人們喜歡的布送到合肥鋼廠、合肥機械[illegible]

[illegible]小組來到泥河公社，一位老大娘握着營業員的手說：「舊社會，我們窮人食不飽腹，衣不遮體，攢了多少年的錢，才能做起一件粗布衣，來回幾十里進城買布，資本家不是缺尺寸，就是賣給過時褪色的布。新社會，我們生活日益提高，年年添置新衣，布的花色品種多，貨好，你們又送上門來，這都是毛主席他老人家領導得好啊！」

這個商店的革命職工在下廠、下鄉的服務工作中，營業員深入車間、田頭，參加勞動，了解羣眾的需要，更好地為人民服務。今年春節前夕，社員羣眾喜氣洋洋，家家添新衣，做新鞋，服務上門小組帶去的鞋口布很快賣完了，一位營業員馬上就回商店去取。來回二十幾里，他跑得滿頭大汗。當他望着社員羣眾滿意的笑臉時，完全忘記了疲勞……

為人民服務的道路越走越寬廣。為了方便羣眾，這個商店增設了小百貨櫃，顧客買好衣料，可以在這裏買到針線、鈕扣、拉鍊、帶、橡筋等。如果顧客買了布不會裁剪，營業員就給他裁剪。一次，有位顧客沒有買到合適的帽子，營業員就給他裁剪了一頂兜帽。這位顧客感激地說：「你們服務真周到，我要很好地向你們學習。」

這個商店的革命職工活學活用毛澤東思想，不斷提高服務質量，深受廣大羣眾的歡迎。但是他們並不滿足於已取得的成績。他們決心在毛主席關於「虛心使人進步，驕傲使人落後」的偉大教導[illegible]，永遠前進。

五月的鳳凰花

李曦陽

（二）

夏日的陽光，增添了年青人的熱情。智慧的東風，浩浩蕩蕩，吹起我們心靈中的希望。

我們伸手把她全獻上，火焰般的紅珊瑚，綴在那繁茂的鳳凰枝上。

啊！看那翱翔，乘風破浪的海燕啊，你是無邊大海的旅客。飛翔的[illegible]花兒，為你洗滌翅膀上的微塵。我們都是青春兒女，生命的[illegible]

他由心底裏讚賞

羅仲恒一邊說，一邊拿起琴枱上的歌譜，似問非問地說：

「是新寫的吧，讓我看看。」

「它還不是你叫我寫的？團運動會時用嘛！」方朵風答。

在琴譜上，清楚而秀麗的字體出現在他眼前，「五月的鳳凰花」。

「啊！原來你已經把它寫好了，多美的名字！」他由心底裏讚賞道。歌詞寫着：

「了不起的新詩，太好了。看來你[illegible]，我們一定要唱它。」羅仲恒把歌譜遞回去，深深地[illegible]了她一眼。她穿着一件淡淡湖水色長袖夏衣，[illegible]條半新的小花點百褶裙子，樣子很樸素而[illegible]。只要望過去，就會感到她是一名[illegible]。她在這所中學執教，也快三年了。比她剛來時只不過是二十一、二歲的姑娘，[illegible]

一四四、冷靜地分析

「他們要干涉我的生活，干涉我的生活習慣。我連這一點自由都沒有，實在受不了啦！」長辮子姑娘使勁地揉着自己的長辮子，她焦躁不安，像是吃了滿肚子委屈。

事情的大概就是這樣。這段話中三個人以外的肖梅，已經逐漸把關係理出來了。

「又是一個假家英雄！」肖梅喃喃地說着，一副專注的神情在思索什麼。

她輕輕地嘆了口氣，想着長辮子姑娘的遭遇，不免引起感觸。不過，她現在的心情，已經不是煩躁、苦悶，而是比較冷靜和理智了。她要怎麼樣來說呢？她看看江阿姨，只見江阿姨撫着長辮子姑娘的肩頭，說：「首先，你得先搞掉那孩子脾氣，要知道，正在淘氣的孩子，沒有可能把問題談得清楚。」

長辮子姑娘抬起頭來，不好意思地回應說：「是，江老師！」

長辮子姑娘很容易就領會到江老師的意思，她的心情變得比較平靜了，揉着辮子的雙手放鬆了，本來噘得翹起來的嘴也舒展了。江阿姨的態度是溫和的，也是嚴肅的。她說：

「依你說的，你爸媽都要來干涉你的生活習慣，連你的衣服、打扮都管到了，是不是？」

「我都已經是十五歲的姑娘了，我想，他們應該讓我自己來主宰——」

「可是，你又有沒有想到，你爸媽對於你這樣的行為，也覺得是大不合情理呢？」

谷力　珠途

風雲雷電

梁羽生

九、大鬧金京

武林天驕智盃鬣出頭

馬如龍上前行禮，檀羽冲說道：「馬老鏢頭，你別把我當作什麼貝子，我是以武林同道的身份來道賀的。」說罷就向孟鏗道賀。

孟鏗說道：「檀大俠光臨，敝鏢局增光不少。」

檀羽冲眉頭一皺，隨即哈哈笑道：「咱們是老朋友了，你對我客氣做什麼？你今日舉行封刀大典，我怎能夠不來呢？說起來，碰上的麻煩，也是和我有關的呢！」

孟鏗是從小在江湖混的，從滄波口中知道檀羽冲的來歷的，孟鏗可從沒見過。如今聽得檀羽冲自認是他的「老朋友」，不禁怔了一怔，心裏想道：「聽他的口氣，似乎是想插手管這件事情，我正愁不知如何對付年嶷山，這可好了。但不知他可有什麼籍口插手？」

孟鏗猶疑未定，只聽得檀羽冲已在說道：「年先生，請你過來。」

年嶷山惴惴不安的上前參見，說道：「檀貝子有何指教？」

檀羽冲說道：「我早說過，請你們別把我當作什麼貝子。年先生，我和你都是在江湖上混的人，客氣話那也不用多說了，咱們就按江湖上的規矩辦事吧！」

年嶷山大吃一驚，囁囁嚅嚅的說道：「檀大俠，我，我可沒有什麼事冒犯過你啊。」心想自己與武林天驕可說得是素來風馬牛不相及的，不解他何以要橫加插手？

檀羽冲哈哈一笑，說道：「年先生，你誤會了，誰說你得罪過我呢？只不過你和孟老鏢頭的糾紛，和我有關罷了。」

年嶷山更是吃驚，說道：「不知那一方面有關？」

檀羽冲緩緩說道：「你不是找托孟老鏢頭保那支鏢的主人嗎？這個人就是我！」

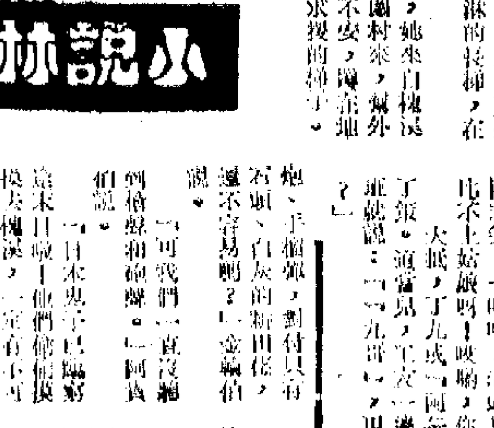
此言一出，滿堂賓主都是驚異不已。年嶷山心裏想道：「這分明是替孟鏗強出頭了，孟鏗護送的是耿照的兒子，和他有甚相關？」當下强笑說道：「原來孟老鏢頭護送的那個少年，是檀大俠的公子，請恕年某無知之罪。」

檀羽冲道：「年先生，你又猜錯了。我告訴你吧，我有一個女徒弟，孟鏗護送的少年，正是我這徒弟的未婚夫婿。所以你雖然猜錯了，但勉强說起來，這少年人和我也算得是有『半子』的名份。」

（五六八）

一把梯子

辛海



小說林

槐溪村有急難

我們幾個小孩子，用最迅速的腳步，最短促的時間，分別從山頭、村口，把三發叔、昌堯哥、阿貴伯喚到林家祠。那裏的空坪上已聚集了更多的人羣，大家都滿懷着緊張的心情談論着。

二勞姊，一個拖條長辮子十八九歲的姑娘，她原來是槐溪村以外的人，最近，她自己家裏的農事稍空，便跑到四鄉婆舅父的園邊來幫工的。現時，她比誰都來得急切與不安，在坪上，仔細辨認道把——從自己村莊向山下飄流求援的梯子。

「二勞，看得出來嗎？」「槐溪村沒多少戶人家的呀！」真可惜，這木梯不會說話，要不，二勞姊就可以從它那裏知道一切了。但是，那木梯只是水落石出，她只好依靠自己的一雙眼睛了。但是，再四端詳查看，她好像仍然找不到頭緒，最後她搖搖頭。

「我們村子很多人有木梯，怎能認得出來？」

昌堯哥、三發叔、大黃伯走近大盛叔、三叔、阿祖哥他們。三個大人圍着這木梯漂流的詳情後，昌堯哥說：

「唔，想起來了，昨天中午，我去河口斗記灰爐買白灰，遠見幾條汽艇，鬼鬼祟祟閃閃，沿河邊樹蔭而行，當時我心在想——是大天二還是鬼子的汽艇？鬼鬼祟祟的在弄什麼把戲？回來時，沒聽到什麼壞消息，便丟掉警覺性啦！」

「九成是日本鬼子去燒村！」三叔毅然氣急敗壞地說。

「不會，如果燒村，昨天晚上和今早火光不易看不見的。」大村叔說。

「我們村子在山頂上，四面築上高高的圍牆，只要有鄉親瞭頭向下擲大石，敵人便不容易攀登上去。」二勞姐講述自己由村的形勢。

「日本鬼子有槍。」

特別房

當着人前，丁九這種神態，這樣的嘀咕，明明不把「鐵綠蛇」相待，也顯露在眼裏。

面對的要不是丁九和「阿爸」，「鐵綠蛇」和傳老頭即使不光火，也要拂袖而去。

現在卻不然，老頭聽了九要酒不給，「九哥」拿酒來？他就趁這機會，大聲叫道：「還不替老頭兒斟酒！」

實在，半打拔蘭地早就放在那裏，酒樓工友也早在他們身邊。

老頭這麼一叫喚，反倒叫人覺得可笑。

幾個姐兒吃吃嘿嘿的，笑得前仰後合。

「阿爺」，你試不怕把喉嚨喊破？——

[illegible]

「我不會！我不會這種事！」丁九嘟着嘴巴轉去他身邊的一個姐兒臉上撇來撇去。「我只會吃。」眼他們說，他們要吃就吃，不吃就不吃。又不是我請客，他們是東道！

「鐵綠蛇」和着樂曲，也是想着要顯顯丁九下巴擺過去，心想：「我們做東道？他媽的，明明說好他請客，我們做東道？」

[illegible]

奇遇

張畫

劉子復繼續說：「事實上，她是個白撞……」

「她是個騙子！」謝淑芬接口說。

「不錯！正因為如此，她就要到你們那裏去……所以她找上了我這個冤大頭……」

「來做替死鬼！」謝淑芬又接口說。

「一點也不錯。我剛才不是解釋過，她自認我太太的同學，但可憐得很，她連我太太姓什名誰也不曉得，那就漏了底。……」劉子復說到這裏，頓了一頓，好像鬼迷了一[illegible]

[illegible]

（二七）

不識警耀炳其人

[illegible]

八二　破觀

[illegible]

有數得計

[illegible]

惠刊廣告　請撥電話：七二六九八〇

「種田人就是能學好用好哲學」

寫實作品要不要擺佈？

方勁

有些人認爲，拍攝現實生活題材的作品，過於重視擺布，就缺乏了真實性。更有些人認爲，這樣做未免太過重視了形式的表現，因爲拍攝出來的人物，往往只有空架子，而缺乏感情的深度。

這種說法，我覺得有對的地方，但也有一定的片面性。

攝影，跟繪畫、雕塑等藝術形式，既類似，也不同。攝影最突出的特點，就是能夠最真實地、形象化地反映客觀事物。有些場面具有強烈的時間性，稍縱即逝，的確需要掌握第一時間去拍攝。在拍攝時，很難以進行佈置和選擇光源。可是儘管如此，攝影者在進行創作的時候，仍然需要經歷一個構思的過程，這就是：拍攝這個場面是爲了表現什麼？應該如何去表現？雖然有時這個構思的過程不過是在瞬息之間，但是我們總不能否定這個過程的存在。此外，有時候還可以預見事態的發展，而在事先作出適當的安排和布置，目的就是力圖使自己的作品，能夠比較完美。在這種情況下，創作者依然可以發揮主觀的能動性的。

除此以外，有些場面是重複出現的，或是可以在事後補拍的。在不違背客觀事物的情況下進行適當的擺佈，不獨是應當被允許，而且有其必要。我們的目的是使攝影作品反映當前的客觀實際，反映人民的事業，把日常現象的矛盾和鬥爭具體地體現出來，力求達到毛主席所指出的「文藝作品中反映出來的生活卻可以而且應該比普通的實際生活更高，更強烈，更有集中性，更典型，更理想，因此就更帶普遍性。」

去年底看到新華社發表的一組圖片「種田人就是能學好用好哲學」，反映浙江省江山縣勤儉大隊社員學哲學用哲學的事跡。今年三、四月間，又讀到了這個先進大隊學哲學用哲學的報道「哲學的解放」。這是一篇報告文學。當我讀到這篇優秀報道的時候，腦海中又浮現出那一組攝影作品。一張張圖片，一幅幅畫面，印象是如此深刻。

毫無疑問，哲學是抽象的東西，要通過攝影這個表現形式來反映工農羣衆學哲學用哲學，就不是一件簡單的事情。攝影工作者要反映這件事物，必須深入勤儉大隊，去向社員們學習，經過一段過程，了解他們，熟悉他們，然後選擇事例，選擇典型，才能設計怎樣去表現（比方畫面構圖等），最後才能進行拍攝。爲了要很好地反映這一件新鮮事物，的確需要有充裕的時間進行構思，進行擺佈，以至調動攝影藝術的一切適合使用的加工手段，來爲這個中心內容服務。

在這裏，讓我選用這組作品的其中兩張來談一談。

第一張是「種田人就是能學好用好哲學」。按照我的記憶，在較早前發表勤儉大隊的先進事跡時，曾先行發表了這張圖片。按照圖片說明，這張作品的中心是反映廣大貧下中農在黨的領導下，不斷以毛主席的哲學思想武裝自己，在繼續革命的道路上奮勇前進。作者根據這個中心組織畫面，是一隊社員邁步走向田間，而走在隊伍前頭的是大隊黨的領導成員。在這一羣社員中，有三個人沒有戴帽，形象比較突出，其中兩人可以辨認出一位是黨支部書記姜汝旺（前頭正中），他的右邊則是大隊黨支部副書記戴香妹。從這裏可以看出，作者對人物位置的安排是多麼縝密。

畫面背景出現的是勤儉大隊社員們要遵循的口號：「種田人就是能學好用好哲學」，點出了內容點和環境。再仔細看看，在那句標語口號的左下方是兩個大批判專欄，有些人正在觀看大批判文章。從人物、背景以至背景的人物，若非經過好好的構思和安排，是不容易臻此的。至於上方的一棵大樹，則使到畫面、色調都產生變化，增加了表現的深度。

再看看另一張「社員們學哲學學文化」。從人物位置可以看出是經過擺佈安排的。在擺佈中又突出了大隊副支書戴香妹。她不獨位於畫面正中，作者又調動攝影技術，給予她的臉部補光，使到她的形象在四人之中是最突出的。關於這點，可以從陰影辨出太陽光源來自左側後方，倘若不加以補光，戴香妹的臉龐是會顯得比較黝黑的。從這點可以看到作者對光源運用的巧妙，即：利用側逆光處理一般人物，運用補光來突出戴香妹這位主要人物。至於人物位置的安排、運用背景的表達，這裏（毛主席語錄和語錄本）、人物動作、表情等等，大家都可以從畫面表現體會出它的優點，毋需再贅。

值得一提的是人物的表情是那麼自然、豐富和深刻。他們不是演員，爲什麼面對鏡頭能夠無所拘束呢？我看主要是作者深入羣衆，了解他們，熟悉他們，因此能夠選擇出能夠爲工農羣衆所能接受的擺佈而無拘無束，同時也只有通過這些才能選擇到適當的人選。另方面，作者同羣衆打成一片，羣衆面對作者的照像機亦無拘束之感。相反，要是換了一個陌生人來拍攝的話，要他們作出如此完善的表達的話，恐怕就比較困難了。除此以外，作者因爲熟悉他們，第一次拍不好，還可以再佈置，再拍攝。所以深入羣衆這點是最主要的。至於有些人認爲工農羣衆面對鏡頭會拘束，難於表現出他們的感情深度，因此認爲不能進行擺佈攝影。倘若如此，主要原因可能是對工農羣衆了解得不深吧！

這兩張圖片雄辯地說明了進行擺佈攝影的可能性和必要性。當然，搞畫意攝影的也是着重於擺佈，但是，他們所追求的是形式的「美」，這點跟調動一切藝術表現手法爲內容服務是有原則性的區別的。

「社員們學哲學學文化」

黑白（第五七六期）

小生意　葉涵

對角線光效果
——雙重四十五度角光

施雲

將燈枝橫向移動至四十五度的地方，向人物面部照射，就得到四十五度的側光。此一光位，又稱爲林勃角光（林勃角爲荷蘭名畫家，作人像畫時多採用此一光位的光源照明，因而名之）及三刻鐘光。

四十五度角光照明人物的一邊面孔，其他遠離燈位的一邊臉孔，除了有一個明顯的三角形光位之外，其他均處於陰影之內。三角形光位的形狀，除了注意光源的位置之外，還要注意鼻部曲線和面頰的線條是否配合。雖然此種光線效果對任何臉型都合適，但用於臉型瘦削，鼻樑直的人來說，更爲合適。如果鼻子細小，兼且扁平，或者勾鼻，用這一燈位時，會覺得比較困難。由鼻子作對角線向下投射的影子，應與頭部另一邊的陰影相連。當燈枝比較靠近正側光方面時，影子在口角處中斷了，這是應特別注意到的。如燈枝較低（在人物眼平線下之三十度時），鼻影太平，而陰影的形狀會被上唇的強光點打破。如果燈位較側向後面，三角形的光位會變得很細，而鼻影卻遮了眼睛的一半。

對角線光如果用得恰當，效果是很強烈和很突出的。要得到好效果，光位與陰影的形狀一定要清楚表現出來，所以用聚光燈作爲主力燈應用，是最合適的了。

當燈位高度在人物眼平線上的四十五度向下投向人物面部時，這時有一個專門的燈光名稱，稱爲「雙重四十五度角光」或「對角線光」。一定要橫向四十五度和高度的四十五度合併使用，才能得到正確的雙重四十五度角光的正常效果的。這一光線，常被人稱爲蝴蝶光，因其造成的鼻影，好像蝴蝶的雙翼，成爲一個美麗的三角形狀。

這一燈位，由於效果清楚易見，又適合多數人的面孔，尤其是臉型比較消瘦的人，更覺效果明顯，易於控制。所以一般職業攝影部門（影樓）替顧客拍攝一般性相片，多採用這一燈位的光線。無非取其比較適合多數人的臉型與要求，就算效果並不是最好，亦可不過不失了。

採用這一燈位，一般都集中使用高角、高中角的角度（即燈枝在人物眼平線以上投下照射），比較少用的是低角光（眼平線下的三十度左右），因爲低角光使得鼻影向上發展，下巴光亮，鼻下方，眼下方與受光的一類均受到充分照明，眉下光亮，使得觀感與平常印象大相逕庭。是一種反常的光線效果，除非拍攝富有戲劇性及恐怖性質的照片，一般則較少採用。燈位離開正側光向橫移動，所帶來的光線效果，總是對於人物的形象塑造，有很大的幫助，因爲擴了光與暗（陰影）的對比，控制了人像的立體感覺，不過，越是橫向移動得大，陰影的面積也越大，光暗的對比越來越強，對性格的刻劃越有幫助。但我們切要注意的是不要讓陰影的形狀缺乏正常的優美感覺，所有形狀參差不齊，陰影中斷，或被主要臉部線條所割裂，分成兩部份時，對於人物的造型，總會有所破壞，應切求避免。雙重四十五度角光至今仍被人像攝影公認爲較通行的光位，實有其原因，但並不是說這一種光位，是人像攝影中最好效果的一種，更不要以爲靠了掌握這一光位，便說是已掌握了燈光運用的要點。我們應該知道，對於某些人物來說，可能有另一種燈位是更爲合適、效果更好的，我們且不妨將燈枝稍爲移動，留心觀察其所產生的效果上的變化，直至覺得滿意時才決定使用這一光位。這樣，就不會受到這些光學準繩的束縛，而收變化運用的好處了。

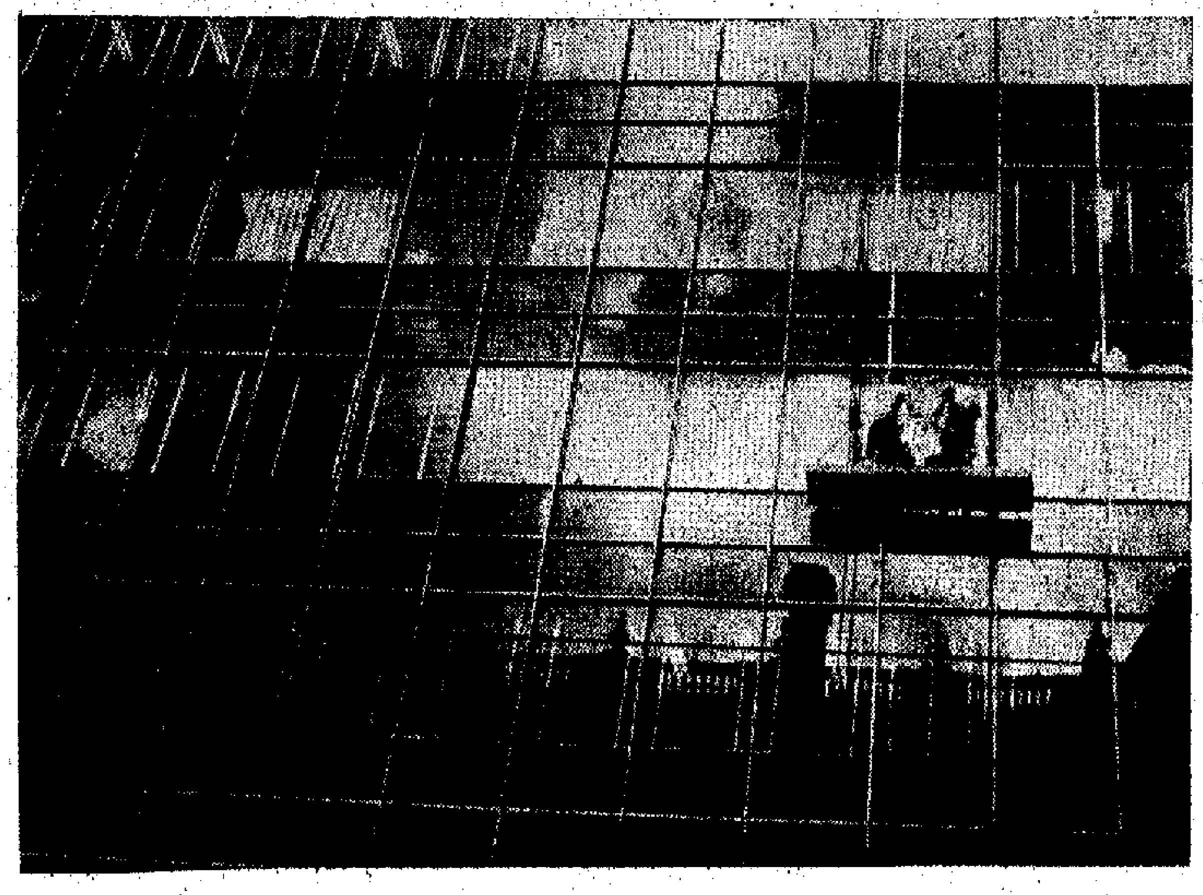
中總攝影班今日郊外遊

香港中華總商會攝影班定今日（九月五日）舉行戶外攝影活動。這次盛大戶外活動，地點選定在新界，上午集中遊石崗圖通寺，下午分組活動，地點分：㊀上水鄉村俱樂部，㊁大埔元洲仔。中午在圖通寺午餐。當日上午準八時半起程，約下午五時回程。

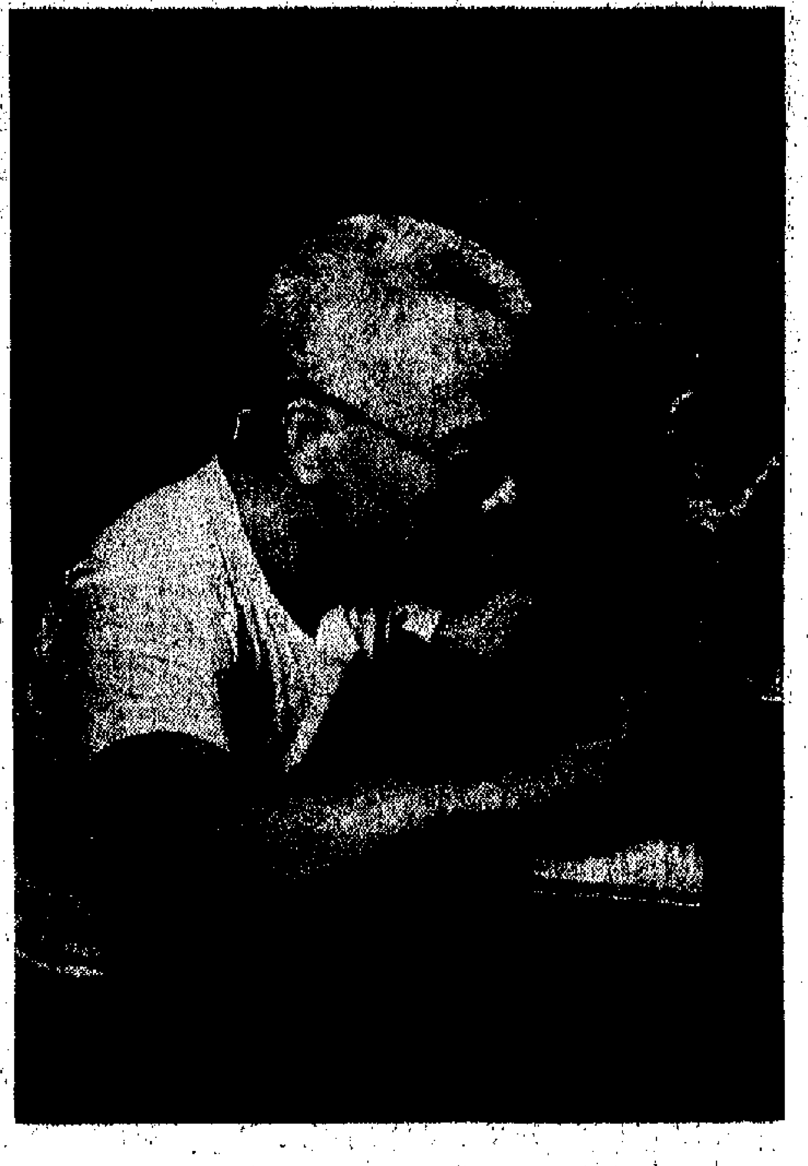
中華會月賽成績

中華攝影學會八月份月賽經於八月廿三日在該會會所舉行，由鄭鋼鉅、劉德坤、歐陽熊三位擔任評選，結果如下：

原白照片甲組：㊀何實甜（禪機的回歸），㊁東北樞（論道），㊂翁侍濃（天橋上）。優異：黃大平（豐富的早餐），李飛熊（風雨交加）。乙組：㊀陳燦光（暴風來臨），㊁劉耀林（合力而爲），㊂英煒（鑄器工人）。優異：張樹人（鼓浪前進），（練籐椅）。丙組：㊀李海（街頭小孩話家常），㊁汪偉文（圖捕），㊂汪偉文（夜半無人私語時）。優異：吳曉華（急起直追），許櫟雄（甜姐兒）。幻燈片組：㊀翁侍濃（其門如市），㊁蔡禍來（一飛沖天），㊂鄭掘奇（勞動者）。優異：莫北樞（街頭藝人），周繼爾（搖搖搖）。



抹拭　黃朋



老師傅　姤伯

隻船口入出日明日今

今日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
諾比拉	NORBELLA(上午六時)	歐洲	A34	沙宣
忌連福倫	GLENFRUIN(上午六時)	歐洲	太古橋	渣甸
非路麻總統	PRES. FILLMORE(上午七時)	美國	九龍橋	總統
雄德丸	YUTOKU MARU(下午五時)	日本	B17	東洋
幸海丸	KOKAI MARU(下午)	橫濱	B2	小山
明祥丸	MEISHO MARU(中午)	日本	B1	中央
錫蘭丸	CEYLON MARU(上午八時)	神戶	B16	永泰
蘇州	SOOCHOW(上午六時)	澳洲[illegible]	A24	太古
美上美	SUSANNE(中午)	曼谷	B13	振益行

今日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
安基是士	ANCHISES(下午)	曼谷	太古橋	太古
費利怡美利	FERNANDOEVERETT(上午六時)	新加坡印度	A31	福來
前島丸	MAESHIMA MARU(上午六時)	汕頭	油麻地	太來
亞斯	AGIOS GIORGIS(下午)	鹿特丹	A23	[illegible]
巴士拿	BASRA(下午)	漢堡歐洲	九龍橋	寶隆
福爾	FORESEES(下午)	高雄	油麻地	德昌
多賓士馬士基	TOBIAS MAERSK(上午八時)	星洲紐約	九龍橋	捷成
大川	TA CHUAN(下午)	曼谷	B15	[illegible]
士打圖華	STRAAT TOWA(上午八時)	巴生港南非	A27	渣華
明祥丸	MEISHO MARU(上午)	新加坡波斯灣	A6	大阪
茂利怡美利	MURRAYEVERETT(下午)	沖繩日本	A33	福來
于吉馬	UJAMAA(下午)	日本	A21	渣甸
富門	FULL MOON(下午)	舊山加州溫哥華	A10	中央
台中	TAI CHUNG(下午)	洛杉磯	A9	[illegible]
克利夫蘭總統	PRES. CLEVELAND(半夜)	神戶三藩市	海壇	總統
利高士	TRENEGLDS(上午十時)	日本南美	九龍橋	[illegible]
光大	KWANG TA(下午)	高雄	油麻地	大信
鹿洲	LUK CHAU(下午)	基隆	B6	太來
金華	KING HWA(下午)	高雄	油麻地	東海
懷明	WYOMING(中午)	檀香山	A25	渣甸
佳利滿	KARIMUN(下午四時)	新加坡歐洲	北角橋	渣華
麥利怡美利	MAKEVERETT(下午)	曼谷仰光	A31	福來
愛蓮碧貝	ELLEN BAKKE(下午)	馬尼拉西澳洲	A4	織行
台灣	TAIWAN(上午十一時)	基隆	台輪碼頭	太古
利通	JAGUAR(上午)	基隆	B4	利通
日寶丸	NIPPON MARU(中午)	新加坡	油麻地	泰山
東方寶玉	ORIENTAL JADE(下午)	神戶加州	海壇	港鄰
東方勇士	ORIENTAL HERO(下午)	紐約	A26	港鄰
顧爾碧貝	GUDRUN BAKKE(上午)	日本溫哥華	A2	織行
海強	HAI CHIANG(下午)	高雄	油麻地	東海

明日入口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
阿里士泰高	ARISTARCHOS	新加坡	A	大阪
大馬士高	DAGMAR SKOU(上午六時)	日本	A2	大阪
邊來路	BENLOYAL(上午六時)	英國	九龍橋	邊行
三昌丸	SANSHO MARU	日本	A	大阪
邊羅華士	BENLAWERS(下午)	高雄	九龍橋	邊行
東月	EASTERN MOON(上午八時)	曼谷	B12	渣甸
第七神戶丸	KOBE MARU No.7	橫濱	B	小山
協照丸	KYOSHO MARU(下午五時)	日本	B6	中央
新稻丸	SHINTO MARU	日本	B	[illegible]
班那	PANJNAD	天津	B	[illegible]
長埗	KOTA PANJANG	黃埔	B	太平
多馬路	TOBELO	印尼	油麻地	[illegible]

明日出口船隻

船	名	來往港口	停泊地點	公司
秋葉山丸	AKIBASAN MARU(午夜)	日本加勒比海	A5	大阪
錫蘭丸	CEYLON MARU(下午)	新加坡	B16	永泰
馬賽蓮娜	DONA MARCELINA(下午)	馬尼拉	B8	[illegible]
海國	HAI KUO(下午)	基隆	西環碼頭	東海
輝來	HOEI LAI(上午)	基隆	油麻地	[illegible]
莊威	JOINVILLE(下午)	南非西非	A22	[illegible]
京都	KYOTO(下午)	基隆中美	A33	太古
凌雲	LING YUNG(下午)	新加坡歐洲	A6	[illegible]
非路麻總統	PRES. FILLMORE(下午)	基隆加州	九龍橋	總統
勝隆丸	SHORYU MARU(上午)	新加坡	B3	[illegible]
雄德丸	YUTOKU MARU(下午)	新加坡	B17	東洋

輪船停泊表

船	名	停泊處	公司
順興	SHUN HING	A18	[illegible]
香港聯盟	H.K. ALLIANCE	A11	中國
香港榮華	H.K. GRACE	A16	港鄰
光榮鑫來	GLORY HORAI	B13	小山
海和	OCEANIC AMITY	A38	港鄰
葉柏森	JACOB IBBSEN	B10	華夏
	USHIRIKA	A28	招商局
絡發	CHIFA	B14	海鷹
釜山	FUSAN	B33	明仁
加利尼	GALINI	A13	新興行
光榮三號	GLORY No.3	油麻地	海華
[illegible]	NIKOLAS S	B18	華夏
星洲凱旋	SINGAPORE TRIUMPH	A24	港鄰
信東	SINCERE ORIENT	油麻地	信祥
關祥丸	SENYO MARU	B24	中央
第32協新丸	KYOSHIN MARU No.32	油麻地	東洋
汶萊星	BRUNEI STAR	油麻地	[illegible]
建大	KIN DAI	深水埗	大元
金宏	CHIN HORNG	油麻地	明仁
惠來	HUEI LAI	油麻地	東海
莊威	JOINVILLE	A22	[illegible]
京都	KYOTO	A33	太古
馬烈馬士基	MARIT MAERSK	九龍橋	捷成
寶士敦	POSEYDON	油麻地	華林
加奧料生	CARL OFFERSEN	B7	華夏
捷亞	CHITRAL	海壇	織行
林武士	LEMNOS	A1	福來
健行	PROGRESSIVER	油麻地	海華
太平	TAI PING	九龍橋	多利順
于吉馬	UJAMAA	A21	渣甸
第八吉海丸	YOSHUMI MARU No.8	B11	小山

大

反映整個西方經濟前景不佳

西方多數工業國

應我民航總局邀請　巴航正副總經理訪華後離京

友好往來

謝啓　本行觀塘辦事處於昨日開幕，承蒙各界友好